



POLITECHNIKA KOSZALIŃSKA

**PROGRAM STUDIÓW¹
NA KIERUNKU
FILOLOGIA ANGIELSKA
II STOPIEŃ PROFIL PRAKTYCZNY**

Koszalin, 2025 r.

¹ Obowiązuje od naboru 2025/26

Tekst jednolity programu studiów wraz z harmonogramem

Spis treści

1. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA STUDIÓW	4
1.1 WSKAZANIE ZWIĄZKU KIERUNKU STUDIÓW ZE STRATEGIĄ ROZWOJU WYDZIAŁU ORAZ MISJĄ POLITECHNIKI KOSZALIŃSKIEJ	4
1.2 INFORMACJE ZWIĄZANE Z PROGRAMEM STUDIÓW (OGÓLNE CELE KSZTAŁCENIA ORAZ MOŻLIWOŚCI ZATRUDNIENIA, TYPOWE MIEJSCA PRACY I MOŻLIWOŚCI KONTYNUACJI	5
2. SYLWETKA ABSOLWENTA	6
3. OPIS ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ	7
3.1 SUMARYCZNY ZBIÓR EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA II STOPNIA KIERUNKU FILOLOGIA ANGIELSKA – PROFIL PRAKTYCZNY, ZGODNYCH ZE ZINTEGROWANYM SYSTEMEM KWALIFIKACJI NA POZIOMIE 7. POLSKIEJ RAMY KWALIFIKACJI (PRK)	8
4. HARMONOGRAM	12
4.1 FORMA STUDIÓW	12
4.2 LICZBA SEMESTRÓW I PUNKTÓW ECTS	12
4.3 PRZEDMIOTY REALIZOWANE W TOKU STUDIÓW	12
4.4 PLAN STUDIÓW	14
4.5 ANALIZA ILOŚCIOWYCH WYMAGAŃ PROGRAMOWYCH	14
4.5.1. Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów	14
4.5.2. Wymiar obieralności	14
4.5.3 Procent punktów ECTS przypisanych do zajęć służących zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych	15
4.5.4. Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych dla profilu praktycznego	16
4.6 OPIS REALIZOWANYCH PRZEDMIOTÓW	17
4.7 OPIS SPOSOBÓW WERYFIKACJI I OCENY OSIĄGANÝCH PRZEZ STUDENTA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ W TRAKCIE CAŁEGO PROCESU KSZTAŁCENIA	29
4.8 PROCES DYPLOMOWANIA	33
5. WSKAŹNIKI DOTYCZĄCE PROGRAMU STUDIÓW	35

Wykorzystane akty prawne:

- Ustawa *Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce* z dnia 20 lipca 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 1668.).
- Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. z 2018 r. poz. 1861).
- Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

1. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA STUDIÓW

Kierunek:	Filologia Angielska
Poziom kształcenia:	II stopień
Profil kształcenia:	praktyczny
Dyscypliny naukowe:	językoznawstwo (75%), literaturoznawstwo (25%)

Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta:	magister
Liczba punktów ECTS/liczbę semestrów:	stacjonarne 120 ECTS / 4 sem. niestacjonarne 120 ECTS/4 sem.

1.1 Wskazanie związku kierunku studiów ze strategią rozwoju Wydziału oraz misją Politechniki Koszalińskiej

Misją Politechniki Koszalińskiej jest kształcenie społeczeństwa, prowadzenie badań naukowych, wdrażanie ich wyników do gospodarki oraz aktywne uczestnictwo w życiu społecznym, przyczyniające się do rozwoju regionu, kraju i świata. Uczelnia, kierując się zasadami humanizmu, tolerancji światopoglądowej, wolności i niezależności badań naukowych oraz równości dostępu do kształcenia, stale dostosowuje i modernizuje swoją ofertę edukacyjną i badawczą w odpowiedzi na rozwój technologiczny, zmiany kulturowe, potrzeby rynku pracy oraz współpracę regionalną, krajową i międzynarodową.

Misja i strategia rozwoju Wydziału Humanistycznego bezpośrednio wynikają z misji Politechniki Koszalińskiej, adaptując jej założenia do specyfiki nauk humanistycznych. Program studiów na kierunku Filologia Angielska (studia drugiego stopnia, profil praktyczny, specjalizacja tłumacz) realizuje te cele poprzez wysokiej jakości kształcenia oraz przygotowanie absolwentów do profesjonalnego funkcjonowania w dynamicznie zmieniającym się rynku usług językowych i tłumaczeniowych.

Celem kształcenia na kierunku Filologia Angielska – II stopień jest pogłębianie wiedzy językowej i kulturowej krajów anglojęzycznych, rozwijanie zaawansowanych umiejętności tłumaczeniowych (pisemnych i ustnych) oraz kształtowanie kompetencji redakcyjnych, edytorskich i technologicznych (praca z narzędziami CAT, korpusami językowymi i oprogramowaniem edytorskim). Istotną rolę w kształceniu odgrywa także rozwijanie szacunku dla odmienności kulturowej i światopoglądowej, realizowane poprzez politykę otwartego dostępu do studiów oraz udział w programach wymiany międzynarodowej.

Praktyczny charakter kierunku podkreśla realizacja zajęć warsztatowych, projektowych oraz praktyk zawodowych, przygotowujących studentów do realnych wyzwań pracy tłumacza w sektorach biznesowym, prawnym, technologicznym, kulturalnym i medialnym.

Program Filologii Angielskiej – II stopnia realizuje zgodnie z Wewnętrznym Systemem Zapewniania Jakości Kształcenia, umożliwiając systematyczną aktualizację treści programowych w oparciu o najnowsze osiągnięcia nauk humanistycznych oraz potrzeby praktyki zawodowej.

Wysoką jakość kształcenia zapewnia kadra naukowo-dydaktyczna i dydaktyczna, posiadająca doświadczenie praktyczne w zakresie tłumaczeń i usług językowych. W procesie edukacji istotne miejsce zajmuje również kultywowanie tradycji, wartości obywatelskich oraz zasad demokratycznych i samorządowych.

Podsumowując, kierunek Filologia Angielska – II stopień (profil praktyczny, specjalizacja tłumacz) umożliwia studentom osiągnięcie efektów uczenia się zgodnych z misją Wydziału Humanistycznego Politechniki Koszalińskiej, przygotowując ich do integracji akademickiej oraz wspierania rozwoju gospodarczego i społecznego Pomorza Środkowego i Zachodniego poprzez profesjonalne usługi językowe i tłumaczeniowe.

1.2 Informacje związane z programem studiów (ogólne cele kształcenia oraz możliwości zatrudnienia, typowe miejsca pracy i możliwości kontynuacji)

Celem ogólnym kształcenia na kierunku Filologia Angielska (specjalność tłumaczeniowa) na studiach drugiego stopnia o profilu praktycznym jest przygotowanie wysoko wykwalifikowanych specjalistów z zaawansowaną, praktyczną znajomością języka angielskiego (poziom C2 według ESOKJ) oraz wszechstronnymi kompetencjami tłumaczeniowymi i interkulturowymi. Program umożliwia rozwój umiejętności redakcyjnych, edytorskich i kompozycji tekstów w różnych rejestrach i stylach, a także kształtuje kompetencje pracy zespołowej, zarządzania komunikacją międzykulturową i pełnienia różnych ról w grupie projektowej.

W trakcie studiów absolwenci zdobywają wiedzę z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, kulturoznawstwa oraz praktyczne umiejętności translatorskie, umożliwiające profesjonalne funkcjonowanie w środowisku pracy opartym na nowoczesnych technologiach językowych i komunikacyjnych. Szczególny nacisk położono na rozwój kompetencji miękkich i społecznych, niezbędnych w międzynarodowych i międzysektorowych środowiskach pracy.

Program kształcenia przygotowuje do pracy w zawodzie tłumacza tekstów użytkowych, literackich, specjalistycznych i kulturowych. Studenci uczą się efektywnego pozyskiwania, analizy i krytycznej interpretacji tekstów źródłowych oraz obsługi nowoczesnych narzędzi wspomagających proces tłumaczenia (CAT tools, narzędzia AI, zasoby internetowe, korpusy językowe, narzędzia edytorskie).

Filologia, w połączeniu z praktycznym charakterem studiów, otwiera szerokie perspektywy akademickie i zawodowe, integrując podejścia lingwistyczne, literacko-kulturowe, aksjologiczne i kontekstowe z ukierunkowaniem na praktyczne wykonywanie zawodu tłumacza. Studia te wspierają również kształtowanie postaw refleksyjnych i etycznych oraz rozwój kompetencji osobistych, takich jak odpowiedzialność, kreatywność, samoświadomość zawodowa i gotowość do ustawicznego uczenia się.

Główne cele kształcenia obejmują rozwój wiedzy i umiejętności w zakresie:

- praktycznej i zaawansowanej znajomości języka angielskiego,
- terminologii specjalistycznej i słownictwa branżowego,
- teorii językoznawstwa i literaturoznawstwa,
- frazeologii i analizy wyrażen idiomatycznych i kolokacji w kontekstach użytkowych i kulturowych, wiedzy o historii, kulturze i realiach krajów anglojęzycznych,
- redakcji i kompozycji tekstów ustnych i pisemnych,
- tłumaczenia różnych gatunków tekstów (użytkowych, literackich, kulturowych),
- obsługi technologii wspierających proces tłumaczeniowy,
- umiejętności pracy indywidualnej i zespołowej w środowisku wielojęzycznym;
- rozpoznawania uniwersalnych i kulturowo-uwarunkowanych koncepcji językowych w procesie przekładu.

Filologia, w połączeniu z praktycznym charakterem studiów, otwiera szerokie perspektywy akademickie i zawodowe, integrując podejścia lingwistyczne, literacko-kulturowe, aksjologiczne i kontekstowe z ukierunkowaniem na praktyczne wykonywanie zawodu tłumacza. Studia te wspierają również kształtowanie postaw refleksyjnych i etycznych oraz rozwój kompetencji osobistych, takich jak odpowiedzialność, kreatywność, samoświadomość zawodową i gotowość do ustawicznego uczenia się.

2. Sylwetka absolwenta

Filologia to interdyscyplinarny kierunek kształcenia. Absolwent dwuletnich studiów II stopnia na kierunku Filologia Angielska włada językiem angielskim w stopniu możliwie zbliżonym do poziomu biegłości C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. W sposób poprawny posługuje się tym językiem zarówno w mowie, jak i piśmie, potrafi swobodnie komunikować się w różnych sytuacjach społecznych, a także wyraża złożone opinie na tematy ogólnospołeczne, odpowiednio argumentując swoje zdanie. Jego wypowiedzi są poprawne pod względem gramatycznym oraz zróżnicowane leksykalnie i strukturalnie, w mowie – poprawne pod względem fonetycznym, a w piśmie – ortograficznym. Rozumie złożone teksty, zróżnicowane funkcjonalnie i stylistycznie. Rozumie i potrafi przetłumaczyć teksty fachowe z wybranych dziedzin oraz posługiwać się dyskursem naukowym.

Oferowana specjalizacja dla kierunku – specjalizacja tłumaczeniowa, jest odpowiedzią na postępujący proces umiędzynarodowienia zarówno rynków pracy, jak również przemysłu, mediów oraz życia społecznego. Absolwenci opanowują różnorodne techniki przekładu oraz wykorzystują je w praktyce zawodowej. Zdobyte w toku kształcenia wiedza teoretyczna i umiejętności praktyczne przygotowują do pełnienia ról tłumaczy pisemnych i ustnych, jak również redaktorów i korektorów tłumaczeń.

Program specjalizacji umożliwia absolwentom sprawne stosowanie nowoczesnych metod i narzędzi wykorzystywanych we współczesnym przekładzie. Pozyskane kompetencje przekładają się na efektywne tłumaczenie różnorodnych tekstów – od specjalistycznych po teksty kultury, w tym literaturę, filmy czy gry komputerowe.

Dzięki nauce drugiego języka obcego, posiada umiejętność posługiwania się nim w podstawowych rodzajach komunikacji językowej, w typowych sytuacjach społecznych. Umie wyrazić własną opinię i redagować teksty.

Absolwent posiada poszerzoną wiedzę o języku, literaturze i kulturze krajów anglojęzycznych. Jest zdolny do analizy różnego rodzaju tekstów pod względem językoznawczym, jak i literackim. Prezentuje postawę otwartości wobec różnych kultur i języków oraz wykazuje chęć doskonalenia znajomości języka kierunkowego i sprawności uczenia się języków obcych, a także samokształcenia w zakresie kompetencji translatorskich oraz wiedzy ogólnej

i specjalistycznej.

Po czterech semestrach studiów absolwent Filologii angielskiej posiada praktyczne umiejętności zdobyte podczas praktyk zawodowych oraz kompetencje i wiedzę, uzyskane podczas zajęć na uczelni. Absolwent po ukończeniu studiów otrzymuje tytuł zawodowy magistra, uprawniający go do kontynuowania kształcenia na studiach doktoranckich.

3. OPIS ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Absolwent studiów drugiego stopnia na kierunku Filologia Angielska o profilu praktycznym posiada pogłębioną, uporządkowaną i teoretycznie ugruntowaną wiedzę z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz kultury krajów angielskiego obszaru językowego. Rozumie złożone procesy językowe i tekstowe oraz potrafi zastosować wiedzę teoretyczną w działalności praktycznej, szczególnie w obszarze tłumaczeń. Zna zasady funkcjonowania języka angielskiego na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, a także posiada znajomość drugiego języka obcego na poziomie co najmniej B2+, co umożliwia mu efektywne komunikowanie się w środowisku międzynarodowym.

Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania typowe dla działalności tłumacza i jemu pochodnych. Wykorzystuje zaawansowane narzędzia informacyjno-komunikacyjne, dobiera metody pracy stosownie do charakteru problemu i skutecznie analizuje oraz interpretuje różne typy tekstów, w tym teksty specjalistyczne, użytkowe, artystyczne i naukowe, co pozwala mu sprawnie poruszać się w środowisku zawodowym. Dysponuje umiejętnością precyzyjnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych, w tym specjalistycznych, oraz potrafi prowadzić dyskusje i prezentacje w sposób przejrzysty, logiczny i dostosowany do odbiorcy.

W toku studiów nabywa również kompetencje społeczne, które przejawiają się w zdolności do pracy zespołowej, odpowiedzialności za wspólne działania oraz gotowości do pełnienia ról przywódczych. Absolwent cechuje się wysokim poziomem etyki zawodowej, potrafi krytycznie analizować własną wiedzę i kompetencje, a także stale je rozwijać. Jest przygotowany do aktywnego uczestnictwa w życiu społecznym i kulturalnym, podejmuje działania na rzecz otoczenia społecznego i wykazuje postawę przedsiębiorczą oraz otwartość na różnorodność kulturową.

Efekty kształcenia uzyskane w trakcie studiów umożliwiają absolwentowi skuteczne funkcjonowanie na rynku pracy, zarówno w kraju, jak i za granicą, oraz kontynuację kształcenia na poziomie doktorskim lub w ramach kształcenia ustawicznego.

3.1 Sumaryczny zbiór efektów uczenia się dla II stopnia kierunku Filologia Angielska – profil praktyczny, zgodnych ze Zintegrowanym Systemem Kwalifikacji na poziomie 7. Polskiej Ramy Kwalifikacji (PRK)

Tab. 1 Sumaryczny zbiór kierunkowych efektów uczenia się (EKK) II stopnia kierunku Filologia Angielska - profil praktyczny, zgodnych ze ZSK dla kwalifikacji na poziomie 7. Polskiej Ramy Kwalifikacji

Opis zakładanych kierunkowych efektów uczenia się dla kierunku studiów, poziomu i profilu uwzględnia efekty uczenia się zdefiniowane w postaci uniwersalnych charakterystyk poziomu 7 drugiego stopnia typowych dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego określonych w załączniku do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (tj. Dz.U. z 2018 r. poz. 2153) oraz w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6–8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U. poz. 2218)			
Symbol efektu uczenia się dla kierunku studiów [KEU]	Kierunkowe efekty uczenia się [KEU]	ODNIESIENIE KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DO PRK	
		uniwersalnych charakterystyk dla danego poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji (ustawa o ZSK) ¹	charakterystyk drugiego stopnia dla danego poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji (rozporządzenie MNiSW) ²
WIEDZA (zna i rozumie)			
K1P_W01	w pogłębionym stopniu wybrane teorie i pojęcia z zakresu językoznawstwa, złożone zależności między nimi, metodologię badań językoznawczych, a także ich praktyczne zastosowania w działalności zawodowej tłumacza	P7U_W	P7S_WG
K1P_W02	w pogłębionym stopniu wybrane teorie i pojęcia z zakresu literaturoznawstwa, dotyczące ich teorie i metody, metodologię badań literaturoznawczych, a także ich praktyczne zastosowania w działalności zawodowej tłumacza	P7U_W	P7S_WG
K1P_W03	w pogłębionym stopniu terminologię z zakresu językoznawstwa, z możliwością jej zastosowania praktycznego w działalności zawodowej tłumacza	P7U_W	P7S_WG
K1P_W04	w pogłębionym stopniu terminologię z zakresu literaturoznawstwa, z możliwością jej zastosowania praktycznego w działalności zawodowej tłumacza	P7U_W	P7S_WG
K1P_W05	w zaawansowanym stopniu fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji, szczególnie w odniesieniu do kultury i historii krajów angielskiego obszaru językowego, a także zastosowania praktyczne tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza	P7U_W	P7S_WK

K1P_W06	w pogłębionym stopniu metody analizy i interpretacji różnorodnych tekstów (np. kulturowych, naukowych, specjalistycznych) z uwzględnieniem specyfiki rejestrów językowych oraz kontekstu społeczno-kulturowego, ze wskazaniem ich praktycznego zastosowania w działalności zawodowej tłumacza	P7U_W	P7S_WK
K1P_W07	praktyczne zastosowania języka angielskiego w obrębie wszystkich sprawności językowych (mówienie, słuchanie, czytanie, pisanie) oraz gramatyki, fonetyki i leksyki na poziomie C2 ESOKJ	P7U_W	P7S_WK
K1P_W08	pojęcia ochrony intelektualnej, prawa autorskiego, jak również prawne, ekonomiczne oraz etyczne aspekty tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości typowych dla działalności zawodowej tłumacza	P7U_W	P7S_WK
UMIEJĘTNOŚCI (potrafi)			
K1P_U01	wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa do formułowania i rozwiązywania problemów, również tych złożonych i nietypowych, mogących wystąpić w działalności zawodowej tłumacza, dobierając właściwe źródła informacji, metody oraz narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne, dokonując oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji	P7U_U	P7U_UW
K1P_U02	posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa do formułowania i rozwiązywania problemów, również tych złożonych i nietypowych, mogących wystąpić w działalności zawodowej tłumacza, dobierając właściwe źródła informacji, metody oraz narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne, dokonując oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji	P7U_U	P7U_UW
K1P_U03	wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa do formułowania problemów i rozwiązywania zadań w warunkach nie w pełni przewidywalnych, dostosowując w sposób twórczy i innowacyjny metody i narzędzia pracy	P7U_U	P7U_UW
K1P_U04	wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa do formułowania problemów i rozwiązywania zadań w warunkach nie w pełni przewidywalnych, dostosowując w sposób twórczy i innowacyjny metody i narzędzia pracy	P7U_U	P7U_UW

K1P_U05	wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa do samodzielnego formułowania problemów i rozwiązywania zadań typowych dla działalności zawodowej tłumacza	P7U_U	P7U_UW
K1P_U06	wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa do samodzielnego formułowania problemów i rozwiązywania zadań typowych dla działalności zawodowej tłumacza	P7U_U	P7U_UW
K1P_U07	wyszukiwać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu zagadnień realioznawczych krajów angielskiego obszaru językowego, jak również wykorzystać je w działalności zawodowej tłumacza	P7U_U	P7U_UK
K1P_U08	sformułować problem badawczy, przeprowadzić jego analizę, a wyniki zaprezentować za pomocą różnych kanałów komunikacji	P7U_U	P7U_UW
K1P_U09	komunikować się na tematy specjalistyczne z zakresu językoznawstwa, biorąc udział w dyskusji, formułując opinie i argumentując w sposób logiczny, spójny i przekonujący, dostosowując styl, rejestr i środki językowe do zróżnicowanych kręgów odbiorców	P7U_U	P7S_UK
K1P_U10	komunikować się na tematy specjalistyczne z zakresu literaturoznawstwa, biorąc udział w dyskusji, formułując opinie i argumentując w sposób logiczny, spójny i przekonujący, dostosowując styl, rejestr i środki językowe do zróżnicowanych kręgów odbiorców	P7U_U	P7S_UK
K1P_U11	komunikować się w języku angielskim w mowie i piśmie na poziomie C2 ESOKJ, również w celach tłumaczeniowych	P7U_U	P7S_UK
K1P_U12	komunikować się w drugim języku obcym, w tym wykorzystując słownictwo specjalistyczne, zgodnie z wymaganiami dla poziomu B2+ ESOKJ	P7U_U	P7S_UK

K1P_U13	komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii	P7U_U	P7S_UK
K1P_U14	kierować zespołem w środowisku akademickim i zawodowym, wyznaczając cele, delegując zadania oraz motywując członków zespołu do efektywnej współpracy	P7U_U	P7S_UO
K1P_U15	samodzielnie podnosić i rozwijać kompetencje zawodowe, planować własną karierę, a także motywować innych do rozwoju	P7U_U	P7S_UU
KOMPETENCJE SPOŁECZNE (jest gotów do)			
K1P_K01	krytycznej i pogłębionej analizy posiadanej wiedzy i odbieranych treści pod kątem rzetelności, wiarygodności i etyki oraz zasięgania opinii ekspertów z dziedziny tłumaczeń	P7U_K	P7S_KK
K1P_K02	twórczego i przedsiębiorczego wypełniania zobowiązań wobec otoczenia społecznego, wynikających z roli zawodowej tłumacza, a także inspirowania innych do podejmowania inicjatyw i działań na rzecz interesu społecznego	P7U_K	P7S_KO
K1P_K03	wypełniania zobowiązań i obowiązków zawodowych w sposób etyczny i profesjonalny, rozwijając w ten sposób dorobek i podtrzymując etos zawodu oraz dostosowując kompetencje do dynamicznych zmian na rynku pracy	P7U_K	P7S_KR

4. HARMONOGRAM

4.1 Forma studiów

Kierunek Filologia Angielska na II stopniu jest prowadzony **na profilu praktycznym** w wymiarze **4 semestrów na studiach stacjonarnych**.

Absolwentom II stopnia kierunku Filologia Angielska nadawany jest tytuł zawodowy magistra.

Dopuszcza się realizację kształcenia z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość, zgodnie z warunkami przedstawionymi w Rozporządzeniu w sprawie studiów (Tekst jednolity: Obwieszczenie Ministra Edukacji i Nauki z dnia 18 marca 2021 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w sprawie studiów, 9 kwietnia 2021 r., poz. 661.). Weryfikacja osiągnięcia efektów uczenia się odbywa się w trybie stacjonarnym. W harmonogramach studiów, które stanowią załącznik do Programu studiów, oznaczono te przedmioty gwiazdką. W przypadku zajęć kształtujących umiejętności praktyczne metody i techniki kształcenia na odległość mogą być wykorzystywane pomocniczo.

4.2 Liczba semestrów i punktów ECTS

W toku studiów na kierunku **Filologia Angielska** II stopień, student **uzyskuje łącznie 120 pkt. ECTS** koniecznych do uzyskania kwalifikacji na poziomie 7. Polskiej Ramy Kwalifikacji i uzyskania tytułu zawodowego magistra. Wskazana liczba punktów ECTS osiągana jest na studiach stacjonarnych w czasie **4 semestrów studiów**.

Szczegółowy wykaz punktów ECTS przypisanych do poszczególnych kursów z podziałem na semestry zawiera plan studiów stanowiący załącznik do niniejszego opracowania:

- plan studiów stacjonarnych – załącznik

4.3 Przedmioty realizowane w toku studiów

W tabeli 2. wyszczególniono przedmioty realizowane w toku studiów. Szczegółowy zbiór efektów uczenia się dla wszystkich przedmiotów przewidzianych w programie studiów, wraz z określonym zakresem treści programowych, form i metod kształcenia, zapewniających osiągnięcie oraz weryfikację tych efektów, a także szczegółowym określeniem liczby punktów ECTS, opisany został dla każdego przedmiotu w Karcie przedmiotu (sylabusie).

Tab. 2 Efekty uczenia się przypisane do przedmiotów realizowanych w toku studiów

Symbol EU	Praktyczna Nauka Języka I, II	Fonetyka remedialna	Warsztat tłumacza	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych	Tłumaczenie i edycja tekstów akademickich	Tłumaczenia biznesowe	Stylistyka języka polskiego w przekładzie	Przedsiębiorczość i tworzenie start-upów	Mediacje i negocjacje	Frazeologia w przekładzie	Analiza dyskursu naukowego	Tłumaczenie tekstów literackich i kulturowych	Tłumaczenia ustne	Literatura i kultura brytyjska	Literatura i kultura amerykańska	Odmiany języka	Postępy tłumaczeń maszynowo	Warsztat filologa	Pisanie akademickie	Tłumaczenia audiowizualne	Język obcy nowożytny I, II, III	Wykład monograficzny I, II	Przedmiot obieralny I, II	Seminarium magisterskie	Praktyka zawodowa
K1P_W01	§		X							X	X					X						X		X	
K1P_W02											X	X		X	X							X		X	
K1P_W03		X	X	X	X	X	X			X	X		X			X	X	X			X	X	X		
K1P_W04												X		X	X						X	X	X		
K1P_W05														X	X							X	X		
K1P_W06				X	X	X				X	X	X	X					X			X		X		
K1P_W07	X	X		X	X	X						X	X						X						
K1P_W08								X	X																
K1P_U01			X	X	X	X					X						X	X			X		X	X	
K1P_U02												X					X	X			X		X	X	
K1P_U03			X	X	X	X										X					X		X		
K1P_U04												X		X	X								X		
K1P_U05			X	X	X	X				X		X									X		X		
K1P_U06			X				X					X											X		
K1P_U07										X		X		X	X			X				X	X		
K1P_U08																		X						X	
K1P_U09			X				X			X	X		X									X		X	X
K1P_U10												X										X	X	X	X
K1P_U11	X	X																	X						
K1P_U12																					X				
K1P_U13																									X
K1P_U14								X	X												X				X
K1P_U15								X	X																X
K1P_K01	X	X					X									X		X	X			X		X	
K1P_K02								X													X	X			X
K1P_K03			X	X	X	X				X		X	X								X		X		X

4.4 Plan studiów

Plan studiów stacjonarnych i niestacjonarnych na II stopniu kierunku Filologia Angielska prowadzonych na Wydziale Humanistycznym Politechniki Koszalińskiej zamieszczono w załącznikach do niniejszego opracowania.

4.5 Analiza ilościowych wymagań programowych

Tab. 3 Analiza ilościowych wymagań programowych

Wskaźniki dotyczące programu studiów na wnioskowanym kierunku studiów, poziomie i profilu kształcenia		
	Stacjonarne	Niestacjonarne
Liczba punktów ECTS konieczna do uzyskania kwalifikacji odpowiadających poziomowi kształcenia	120	120
Liczba semestrów konieczna do uzyskania kwalifikacji odpowiadających poziomowi kształcenia	4	4
Liczba punktów ECTS przyporządkowana do zajęć dydaktycznych wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia i studentów	61 ECTS (51%)	61 ECTS (37%)
Liczba punktów ECTS przyporządkowana zajęciom związanym z praktycznym przygotowaniem zawodowym służącym zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych	62 ECTS (52%)	62 ECTS (52%)
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach przedmiotów realizowanych w formie fakultatywnej oraz liczba godzin	54 ECTS/810 godz. (45%)	54 ECTS/678 godz. (45%)
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach seminarium oraz liczba godzin	19 ECTS/120 godz.	19 ECTS/72 godz.
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach przedmiotów z zakresu nauki języków obcych oraz liczba godzin	6 ECTS/90 godz.	6 ECTS/54 godz.
Liczba punktów ECTS przyporządkowana praktykom zawodowym oraz liczba godzin praktyk zawodowych.	19 ECTS/480 godz.	19 ECTS/480 godz.

4.5.1. Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów

Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na studiach stacjonarnych w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów na II stopniu kierunku Filologia Angielska wynosi **61 z ogólnej liczby 120 pkt. ECTS** przypisanych w planie studiów. Wynika z tego, że student w toku studiów na studiach stacjonarnych uzyskuje w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich **51 % ogólnej liczby punktów ECTS**.

4.5.2. Wymiar obieralności

W planie studiów II stopnia kierunku Filologia Angielska o profilu praktycznym przewidziano obieralne moduły zajęć wyszczególnione w tabeli 4. Łączna liczba punktów ECTS przypisana do obieralnych modułów wynosi **54 ECTS**, co stanowi **45%** spośród sumarycznej liczby 120 punktów ECTS przypisanych do całego planu studiów.

Tab. 4 Zajęcia w ramach przedmiotów realizowanych w formie fakultatywnej

Moduły zajęć do wyboru			
Nazwa modułu zajęć	Forma/formy zajęć	Łączna liczna godzin	Liczba punktów ECTS
Przedmiot obieralny I	k	30	3
Przedmiot obieralny II	k	30	3
Wykład monograficzny I	w	30	2
Wykład monograficzny II	w	30	2
Sem. magisterskie I	Sem.	30	4
Sem. magisterskie II	Sem.	30	4
Sem. magisterskie III	Sem.	30	4
Sem. magisterskie IV	Sem.	30	7
Język obcy nowożytny I	k	30	2
Język obcy nowożytny II	k	30	2
Język obcy nowożytny III	k	30	2
Praktyki		480	19
Razem:		810	54

4.5.3 Procent punktów ECTS przypisanych do zajęć służących zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych

Moduły zajęć związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym, służące zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych			
Nazwa modułu zajęć	Forma/formy	Łączna liczna godzin	Liczba punktów ECTS
Warsztat tłumacza	k	30	3
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych	k	30	3
Tłumaczenie i edycja tekstów akademickich	k	30	3
Tłumaczenia biznesowe	k	30	3
Stylistyka języka polskiego w przekładanie	k	15	2
Postępowanie z tekstami tłumaczonych maszynowo	k	15	2
Frazeologia w przekładzie	k	30	3
Tłumaczenie tekstów literackich i kulturowych	k	30	3
Tłumaczenia ustne	k	30	3
Tłumaczenia audiowizualne	k	30	3

Przedmiot obieralny I	k	30	3
Przedmiot obieralny II	k	30	3
Seminarium I	k	30	2
Seminarium II	k	30	2
Seminarium III	k	30	2
Seminarium IV	k	30	3
Praktyka zawodowa		480	19
Razem:		930	62

Wytyczne dotyczące zatrudnienia tzw. praktyków na kierunku Filologia Angielska, studia II stopnia, profil praktyczny:

Za praktyka uznaje się osobę posiadającą wiedzę i umiejętności oraz doświadczenie zawodowe zdobyte poza uczelnią. Osoba zatrudniona w charakterze praktyka na kierunku Filologia Angielska (profil praktyczny) posiada udokumentowane doświadczenie lub/i umiejętności zgodne z kierunkowymi efektami uczenia się uzyskiwanymi na wyżej wymienionym kierunku studiów.

Zasady szczegółowe:

1. Za praktyka zatrudnionego na kierunku Filologia Angielska Politechniki Koszalińskiej uznaje się osobę, która czynnie wykonuje zawód nauczyciela języka obcego lub/i prowadzi zajęcia w języku obcym.
2. W celu zapewnienia wysokich kompetencji językowych osiąganych przez studentów zatrudnia się również rodzimych użytkowników języka, którzy z definicji uznawani są za praktyków.
3. Osoba zatrudniona jako praktyk na kierunku Filologia Angielska zobowiązana jest do przedłożenia dokumentów poświadczających zdobyte poza uczelnią doświadczenie zawodowe, wiedzę i umiejętności w obszarze zgodnym z efektami uczenia się uzyskiwanymi na wyżej wymienionym kierunku studiów.
4. W przypadku zatrudnienia praktyka na stanowisku asystenta musi on legitymować się co najmniej trzyletnim doświadczeniem zawodowym zdobytym poza uczelnią i posiadać co najmniej wyższe wykształcenie magisterskie.
5. W przypadku zatrudnienia praktyka na stanowisku wykładowcy musi on legitymować się co najmniej pięcioletnim doświadczeniem zawodowym zdobytym poza uczelnią i posiadać co najmniej wyższe wykształcenie magisterskie.
6. W przypadku zatrudnienia praktyka na stanowisku starszego wykładowcy musi on legitymować się co najmniej dziesięcioletnim doświadczeniem zawodowym zdobytym poza uczelnią i posiadać co najmniej wyższe wykształcenie magisterskie.

4.5.4. Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych dla profilu praktycznego

Wymiar, zasady oraz formę odbywania praktyk zawodowych określa szczegółowo Regulamin organizacji i zaliczania praktyk zawodowych studentów Wydziału Humanistycznego Politechniki Koszalińskiej na kierunkach Filologia i Filologia Angielska II stopnia.

Obowiązkowa praktyka zawodowa trwa łącznie 480 godzin i jest podzielona na dwa etapy. Realizacja pierwszego etapu, wynoszącego 180 godzin, rozpoczyna się w pierwszym dniu zajęć dydaktycznych semestru drugiego (luty) a kończy nie później niż w ostatnim dniu zajęć dydaktycznych tego semestru (czerwiec).

Etap drugi, wynoszący 300 godzin, rozpoczyna się po zakończeniu sesji egzaminacyjnej semestru drugiego (nie wcześniej niż w pierwszym dniu lipca), a kończy nie później niż w ostatnim dniu zajęć dydaktycznych semestru trzeciego (styczeń/luty). Wpisy zaliczające praktyki będą dokonywane odpowiednio w semestrach II i III.

Praktykom przypisanych jest łącznie 19 punktów ECTS - 7 punktów do etapu pierwszego oraz 12 punktów do etapu drugiego.

Praktyka zawodowa może być realizowana wyłącznie w godzinach wolnych od zajęć dydaktycznych i egzaminów wynikających z harmonogramu sesji egzaminacyjnej i poprawkowej. Realizacja poszczególnych etapów musi się odbywać na podstawie odrębnego skierowania. W przypadkach szczególnych, na pisemny wniosek studenta, praktyka może być realizowana w terminach ustalanych indywidualnie, po uzyskaniu zgody przedstawiciela zakładu pracy, kierownika praktyk oraz dziekana wydziału.

W celu odbycia praktyki student może wybrać instytucje z którymi uczelnia podpisała umowę (wykaz instytucji na stronie internetowej wydziału) lub może sam wskazać podmiot, w którym chciałby odbyć praktykę. W takich przypadkach współpraca odbywa się na zasadzie podpisanego porozumienia pomiędzy uczelnią a pracodawcą.

Dopuszcza się uznanie praktyki za zrealizowaną, gdy student wykonuje pracę zarobkową lub wykonywał pracę zarobkową będąc studentem, pod warunkiem zgodności wykonywanej pracy z celami i programem praktyki. W takiej sytuacji warunkiem zaliczenia jest przedłożenie "wniosku o zaliczenie pracy zarobkowej jako praktyki zawodowej". W przypadku pracy wykonywanej za granicą lub prowadzenia własnej działalności gospodarczej, student zobowiązany jest dodatkowo do przedstawienia dokumentu potwierdzającego ten fakt. Decyzję o zaliczeniu pracy zarobkowej jako praktyki podejmuje prodziekan ds. kształcenia wydziału w porozumieniu z kierownikiem praktyk.

Studenci posiadający stopień niepełnosprawności uniemożliwiający im odbycie praktyki w formie tradycyjnej mogą odbyć praktykę w formie dostosowanej do ich możliwości. O formie odbycia praktyki decyduje dziekan wydziału.

Dodatkowo, możliwe jest realizowanie praktyki fakultatywnej, nieujętej w programie studiów. Zaleca się, aby praktyka fakultatywna trwała nie krócej niż jeden miesiąc. Warunkiem zaliczenia praktyki fakultatywnej jest przedłożenie świadectwa pracy lub zaświadczenia z zakładu pracy (jeżeli praca jest wykonywana nadal). Fakt odbycia fakultatywnej praktyki zawodowej odnotowywany jest w opisie osiągnięć studenta (suplement do dyplomu).

Istnieje również możliwość odbycia praktyki zawodowej w ramach programu Erasmus+. Może ona stanowić integralną część programu studiów (praktyka obowiązkowa) lub umożliwić zdobycie dodatkowych kompetencji i umiejętności (praktyka fakultatywna). Nabór kandydatów na wyjazdy prowadzi wydziałowy koordynator programu Erasmus+.

4.6 OPIS REALIZOWANYCH PRZEDMIOTÓW

MODUŁ: PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA

PNJ I & PNJ II (Praktyczna nauka języka angielskiego)

Kursy te stanowią fundament zaawansowanego rozwoju kompetencji językowych w zakresie mówienia, słuchania, czytania i pisania, zgodnie z wymaganiami poziomu C1/C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. Studenci doskonalą płynność i poprawność wypowiedzi, rozwijają umiejętność posługiwania się angielskim w zróżnicowanych rejestrach – formalnym, akademickim, zawodowym i kolokwialnym – oraz pogłębiają znajomość struktur gramatycznych i środków stylistycznych.

Zajęcia obejmują intensywną pracę ze zróżnicowanymi materiałami językowymi, w tym tekstami autentycznymi i zaawansowanymi materiałami dydaktycznymi dostosowanymi do poziomu proficy. Studenci systematycznie rozwijają zasób słownictwa – ogólnego i specjalistycznego – z naciskiem na frazeologię, idiomy i kolokacje. Program wspiera rozwój wszystkich sprawności językowych – zarówno receptywnych (czytanie, słuchanie), jak i produktywnych (mówienie, pisanie) – z uwzględnieniem retoryki wypowiedzi ustnej i pisemnej, organizacji argumentacji oraz świadomego kształtowania stylu wypowiedzi.

Fonetyka remedialna

Celem kursu jest korekta i doskonalenie wymowy języka angielskiego, zwłaszcza w zakresie elementów, które sprawiają trudność polskim użytkownikom. Studenci pracują nad poprawną artykulacją dźwięków, intonacją, akcentem i rytmem wypowiedzi, poznają też różnice fonetyczne między odmianami języka angielskiego. Kurs obejmuje ćwiczenia praktyczne, analizę nagrań oraz pracę indywidualną, rozwijając świadomość fonologiczną i umiejętność samodzielnej pracy nad wymową.

Zakres tematyczny kursu obejmuje m.in. różnice między samogłoskami języka angielskiego i polskiego (w tym pracę z czworobokiem samogłoskowym), monoftongi i dyftongi, pary minimalne, dźwięczność, aspirację, wymowę spółgłosek zębowych, nosową spółgłoskę tyłojęzykową /ŋ/, a także homonimy i homofony. Studenci uczą się rozpoznawać i poprawnie wymawiać samogłoski zredukowane (schwa /ə/) oraz stosować formy słabe w wypowiedzi. Omawiane są również cechy mowy łączonej, wzory intonacyjne oraz podstawy transkrypcji fonetycznej.

Pisanie akademickie

Kurs ma na celu rozwinięcie praktycznych umiejętności redagowania tekstów naukowych i argumentacyjnych w języku angielskim, zgodnie ze standardami akademickimi. Studenci uczą się planowania i organizacji wypowiedzi, formułowania tezy, budowania spójnej argumentacji, stosowania stylu formalnego oraz po-prawnego cytowania i parafrazowania źródeł. Program obejmuje różne gatunki wypowiedzi pisemnej, takie jak eseje, artykuły naukowe, abstrakty i recenzje.

W trakcie zajęć studenci doskonalą umiejętność przygotowania warsztatu pracy (organizacja stanowiska, planowanie i priorytetyzacja zadań, stosowanie narzędzi informatycznych, archiwizacja materiałów), redakcji tekstu (układ, notowanie, przygotowanie wersji roboczych, edycja techniczna), analizy zakresu tematycznego (planowanie, tworzenie tezy, analiza danych, burza mózgów, wnioskowanie), unikania plagiatu (parafraza, cytowanie, odwoływanie się do źródeł i autorytetów), stosowania stylu akademickiego (logika wypowiedzi, dobór słownictwa, spójność, unikanie błędów logicznych i powtórzeń), a także oceny tekstów z perspektywy odbiorcy i autora.

Szczególny nacisk położony jest na poprawność językową, przejrzystość wypowiedzi, zgodność z wartościami merytorycznymi i technicznymi tekstu, a także na rozróżnianie modeli i typów tekstów naukowych. Kurs przygotowuje studentów do samodzielnego tworzenia tekstów akademickich przydatnych w pracy tłu-macza, badacza i specjalisty ds. komunikacji międzykulturowej.

MODUŁ: LITERATUROZNAWSTWO

Literatura i kultura brytyjska

Kurs ukazuje literaturę brytyjską jako dynamiczny obszar dialogu między tradycją a współczesnością. Obejmuje zarówno dzieła kanoniczne – od średniowiecznych eposów, przez dramaty elżbietańskie, aż po literaturę epoki wiktoriańskiej – jak i teksty nowsze, reprezentujące zróżnicowane głosy społeczne i kulturowe współczesnej Wielkiej Brytanii. Analizowane są zarówno uniwersalne tematy (władza, tożsamość, etyka), jak i aktualne zagadnienia, takie jak wielokulturowość, migracja, technokracja czy problematyka gender.

Zajęcia rozwijają umiejętność interpretacji tekstów w szerokim kontekście kulturowym, społecznym i historycznym. Literatura przedstawiana jest jako medium kształtujące i odzwierciedlające zmieniającą się tożsamość narodową i społeczną, a także jako źródło wiedzy o ewolucji wartości i idei w brytyjskim społeczeństwie.

Kurs wzmacnia kompetencje kulturowe i analityczne studentów, kluczowe w pracy tłumacza i specjalisty zajmującego się angielskim obszarem kulturowym. Szczególny nacisk kładziony jest na świadomość językową, styl, rejestr oraz wpływ kontekstu kulturowego na interpretację i przekład tekstów literackich i kulturowych.

Literatura i kultura amerykańska

Kurs oferuje przegląd wybranych dzieł literatury amerykańskiej w kontekście towarzyszących im zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych. Analizowane są zagadnienia takie jak migracja, rasa, etniczność, tożsamość narodowa, relacje społeczne oraz przemiany kulturowe w Stanach Zjednoczonych.

W ramach zajęć omawiane są m.in. teorie asymilacji i akulturacji, problematyka społeczeństwa wieloetnicznego i wielonarodowego, stereotypy etniczne oraz ich reprezentacje w literaturze. Kurs obejmuje również analizę wybranych utworów amerykańskiej poezji, literatury młodzieżowej oraz elementów kultury popularnej.

Zajęcia rozwijają umiejętność krytycznego czytania, interpretacji i analizy literackiej oraz poszerzają wiedzę o amerykańskiej tradycji intelektualnej i artystycznej, ze szczególnym uwzględnieniem zjawisk kulturowych współtworzących tożsamość społeczną i narodową Stanów Zjednoczonych.

MODUŁ: JEZYKOZNAWSTWO

Odmiany języka

Kurs koncentruje się na wewnętrznym zróżnicowaniu języka angielskiego w ujęciu geograficznym, społecznym i funkcjonalnym. Analizowane są wybrane odmiany języka, takie jak angielski brytyjski, amerykański, australijski, kanadyjski, afroamerykański, a także pidżyny i kreole. Zajęcia przybliżają studentom dynamikę rozwoju języka angielskiego w kontekście globalizacji, kolonializmu oraz współczesnych przemian społecznych i kulturowych.

Omawiane zagadnienia obejmują m.in. dialekty regionalne, zjawiska style shifting i code-switching, wpływy globalne a normy tzw. native speaker, językowy imperializm oraz współczesne trendy w zakresie powstawania nowych odmian języka angielskiego. Szczególną uwagę poświęca się zjawiskom kontaktu językowego, różnicom leksykalnym i fonologicznym oraz roli języka w kształtowaniu tożsamości kulturowej.

Kurs rozwija świadomość językową i kulturową studentów oraz kształci umiejętność analizy i porównywania odmian językowych, co ma kluczowe znaczenie w pracy tłumacza, oraz specjalisty ds. komunikacji międzykulturowej.

Warsztat filologa

Celem kursu jest rozwijanie umiejętności niezbędnych do samodzielnej pracy naukowej i praktycznej w obszarze filologii. Studenci zapoznają się z metodami analizy tekstów literackich i językowych, podstawami krytyki literackiej, zasadami konstruowania opracowań naukowych oraz technikami pracy z tekstem specjalistycznym.

W ramach zajęć omawiane są takie zagadnienia jak: wyszukiwanie i wartościowanie informacji w bazach danych, źródłach internetowych i słownikach specjalistycznych; sporządzanie bibliografii zgodnie z różnymi stylami cytowania; tworzenie przypisów, parafrazy i cytatów w pracy naukowej. Studenci uczą się także analizy i opracowania artykułów naukowych oraz pracy z tekstami o tematyce specjalistycznej, z uwzględnieniem aspektów przekładu.

Zajęcia mają również wymiar praktyczny – rozwijane są umiejętności korzystania z edytorów tekstu i narzędzi wspomagających redakcję (np. funkcji recenzowania, formatowania, menedżerów bibliografii), a także świadomość obecności filologa w przestrzeni cyfrowej.

Analiza dyskursu naukowego

Kurs rozwija umiejętność krytycznego czytania i analizy tekstów akademickich jako podstawowego narzędzia pracy tłumacza i specjalisty w obszarze komunikacji naukowej. Skoncentrowany jest na strukturze wypowiedzi naukowej, sposobach definiowania celów badawczych, prezentacji metodologii, prowadzenia argumentacji oraz logicznej organizacji treści. Omawiane są różne typy tekstów naukowych – artykuły, rozdziały monografii, recenzje naukowe – z uwzględnieniem ich funkcji, stylu oraz wymogów formalnych.

Studenci uczą się identyfikować kluczowe komponenty tekstu (teza, uzasadnienie, dane, analiza, wnioski) oraz oceniać ich spójność i adekwatność. Zajęcia kształtują podejście analityczne do tekstu naukowego, rozwijają umiejętność czytania ze zrozumieniem w perspektywie zastosowania wiedzy, a także uczą precyzyjnego formułowania myśli oraz rozpoznawania założeń i struktur logicznych w akademickim stylu pisania.

Kurs przygotowuje do profesjonalnej pracy z tekstami naukowymi w kontekście tłumaczeniowym i porównawczym – zarówno jako ich odbiorca, jak i redaktor, tłumacz czy autor. Rozwijane są kompetencje w zakresie analizy treści, organizacji tekstu, stylu akademickiego oraz stosowania narzędzi wspomagających interpretację i prezentację danych.

MODUŁ: HES

Przedsiębiorczość i tworzenie start-upów

Kurs rozwija kompetencje przedsiębiorcze oraz umiejętność świadomego planowania ścieżki zawodowej w dynamicznie zmieniającym się środowisku pracy. Studenci poznają podstawowe teorie przedsiębiorczości, typy przedsiębiorców oraz uwarunkowania rozwoju działalności gospodarczej w Polsce i na świecie. Szczególny nacisk położony jest na projektowanie i prowadzenie start-upów jako form nowoczesnej aktywności zawodowej, zwłaszcza w sektorach kreatywnych, językowych i edukacyjnych.

Zajęcia obejmują tworzenie modeli biznesowych, przygotowywanie planów rozwoju, analizę potrzeb rynku, zarządzanie innowacjami oraz podstawy komunikacji z inwestorami i partnerami biznesowymi. Poruszane są również aspekty psychologiczne, prawne i finansowe związane z prowadzeniem działalności gospodarczej na wczesnym etapie rozwoju, w tym możliwości pozyskiwania środków na start-upy.

Kurs ma charakter praktyczny – studenci pracują nad koncepcjami własnych projektów, analizują przykłady udanych start-upów, uczą się podstaw pitchingu oraz funkcjonowania w interdyscyplinarnych zespołach projektowych. Zajęcia przygotowują do aktywnego udziału w rynku pracy, zarówno jako twórcy inicjatyw, jak i świadomi uczestnicy innowacyjnego otoczenia zawodowego.

Mediacje i negocjacje

Kurs rozwija praktyczne umiejętności prowadzenia mediacji i negocjacji w kontekstach wielojęzycznych i międzykulturowych. Studenci poznają strategie komunikacyjne oparte na empatii, aktywnym słuchaniu, analizie potrzeb stron oraz skutecznym rozwiązywaniu konfliktów. Omawiane są również aspekty pragmatyczne, językowe i kulturowe procesu negocjacyjnego, ze szczególnym uwzględnieniem technik argumentacji, zarządzania dynamiką rozmowy oraz adaptacji komunikacyjnej do różnych kodów kulturowych.

MODUŁ SPECJALIZACYJNY

Warsztat tłumacza

Kurs wprowadza studentów w podstawy praktyki translatorskiej, koncentrując się na analizie tekstu źródłowego, identyfikacji problemów tłumaczeniowych oraz podejmowaniu świadomych decyzji językowych i stylistycznych. Studenci uczą się planowania procesu tłumaczenia, korzystania z dostępnych narzędzi oraz doskonalenia precyzji językowej. Szczególny nacisk położony jest na wykorzystanie nowoczesnych narzędzi wspomagających tłumaczenie (CAT tools), takich jak pamięci tłumaczeniowe, bazy terminologiczne, korpusy językowe czy platformy do zarządzania projektami tłumaczeniowymi.

Zajęcia rozwijają refleksyjność, krytyczne myślenie oraz świadomość odpowiedzialności zawodowej tłumacza. Omawiane są także zagadnienia dotyczące roli tłumaczenia w życiu społecznym, współczesnych wyzwań rynku tłumaczeniowego, rodzajów przekładów i typów tekstów oraz podstawowych strategii i technik translatorskich. Kurs uwzględnia również problemy etyki zawodu tłumacza, w tym zagrożenia związane z dezinformacją, poufnością czy jakością przekazu.

Tłumaczenie tekstów specjalistycznych

Celem kursu jest rozwijanie zaawansowanych umiejętności tłumaczenia tekstów fachowych z różnych dziedzin, takich jak prawo, medycyna, technika, ekonomia, turystyka czy administracja. Studenci poznają specyfikę dyskursu specjalistycznego, uczą się rozpoznawać jego cechy formalne i funkcjonalne oraz dostosowywać przekład do wymogów danego gatunku tekstu.

Kurs obejmuje analizę tekstów źródłowych pod kątem terminologii, stylu, konwencji językowych oraz oczekiwań odbiorcy. Studenci uczą się świadomie dobierać strategie przekładu adekwatne do charakteru tekstu i jego przeznaczenia.

W ramach zajęć uczestnicy zapoznają się także z narzędziami wspomagającymi proces tłumaczenia specjalistycznego – zarówno słownikowymi, jak i elektronicznymi (oprogramowanie CAT, glosariusze, bazy danych). Kurs kładzie nacisk na rozwijanie umiejętności samodzielnego pozyskiwania i weryfikacji terminologii oraz na skuteczną współpracę z klientem lub ekspertem dziedzinowym w procesie konsultacji i weryfikacji treści.

Tłumaczenie i edycja tekstów akademickich

Kurs ma na celu rozwijanie praktycznych umiejętności tłumaczenia oraz redagowania tekstów naukowych i akademickich, ze szczególnym uwzględnieniem takich form jak artykuły naukowe, streszczenia, abstrakty, eseje i recenzje. Uczestnicy poznają cechy formalne i funkcjonalne wypowiedzi akademickiej oraz uczą się stosować odpowiedni styl, rejestr i strukturę zgodnie z konwencjami obowiązującymi w środowisku naukowym języka docelowego.

W ramach kursu analizowane i tłumaczone są teksty o tematyce językoznawczej, literaturoznawczej oraz interdyscyplinarnej. Szczególny nacisk położony jest na zachowanie poprawności merytorycznej, przejrzystości językowej, spójności logicznej i zgodności z wymogami danej dyscypliny.

Studenci zdobywają także umiejętności pisania i tłumaczenia abstraktów oraz stosowania zasad edycji tekstu, w tym poprawnego formatowania, stosowania przypisów i bibliografii. Omawiane są różne style cytowania (m.in. APA, MLA) oraz zasady tworzenia przypisów i bibliografii zgodnie z wymogami redakcyjnymi czasopism i instytucji naukowych.

Tłumaczenia biznesowe

Kurs rozwija praktyczne umiejętności tłumaczenia tekstów funkcjonujących w środowisku biznesowym, handlowym i korporacyjnym. Studenci uczą się przekładu różnorodnych form komunikacji zawodowej, takich jak korespondencja handlowa, oferty, raporty, umowy, prezentacje, opisy produktów oraz teksty marketingowe i promocyjne.

Zajęcia obejmują również pracę z materiałami audiowizualnymi – tłumaczenie nagrań wideo, prezentacji multimedialnych czy spotów reklamowych – a także analizę tekstów prasowych i branżowych z zakresu ekonomii, zarządzania i prowadzenia działalności gospodarczej. Szczególną uwagę poświęca się tłumaczeniu dokumentów związanych z funkcjonowaniem spółek, np. statutów, raportów rocznych czy uchwał zarządu.

Studenci zapoznają się z charakterystyczną terminologią oraz stylem języka biznesowego, uczą się rozpoznawać intencje komunikacyjne nadawcy i dostosowywać przekład do specyfiki rynku docelowego i oczekiwań odbiorcy. W trakcie zajęć rozwijane są również kompetencje związane z przejrzystością i adekwatnością stylistyczną przekładu, a także umiejętność samodzielnej pracy z tekstem w warunkach zbliżonych do realiów zawodowych.

Stylistyka języka polskiego w przekładzie

Celem kursu jest rozwijanie świadomości językowej studentów oraz doskonalenie umiejętności tworzenia stylistycznie poprawnych, naturalnych i językowo poprawnych tłumaczeń na język polski. Zajęcia koncentrują się na analizie zróżnicowania współczesnej polszczyzny – zarówno pod względem normy językowej, jak i aktualnego uzusu – w kontekście pracy tłumacza.

Studenci poznają cechy różnych stylów funkcjonalnych języka (m.in. urzędowego, naukowego, publicystycznego, artystycznego i potocznego), a także środki stylistyczne i ich funkcje w strukturze wypowiedzi. Omawiane są podstawowe formy wypowiedzi, elementy stylu komunikatywnego, zasady kompozycji tekstu oraz estetyka i poprawność stylistyczna przekładu.

Szczególny nacisk położony jest na identyfikowanie i eliminowanie błędów stylistycznych, kalek językowych oraz wpływu struktur języka obcego na tekst docelowy. Studenci uczą się stosować środki językowe odpowiednie do gatunku, funkcji i odbiorcy przekładu.

Kurs porusza również temat współczesnych innowacji językowych, mód oraz schematów stylistycznych obecnych we współczesnej polszczyźnie, co pozwala rozwijać elastyczność językową i świadomie kształtować wypowiedzi w przekładzie.

Frazeologia w przekładzie

Kurs koncentruje się na analizie oraz przekładzie struktur frazeologicznych, takich jak idiomy, kolokacje, przysłowia, wyrażenia figuratywne i metaforyczne. Studenci uczą się identyfikować tego typu jednostki w tekstach źródłowych, rozpoznawać ich funkcje stylistyczne i kulturowe oraz dobierać adekwatne ekwiwalenty w języku docelowym. Szczególny nacisk kładziony jest na zachowanie poprawności znaczeniowej oraz uwzględnienie kontekstu i domeny konceptualnej.

Zajęcia rozwijają świadomość frazeologiczną tłumacza jako specjalisty językowego, zdolnego do uważnej analizy tekstu i twórczego rozwiązywania problemów przekładowych. Omawiane są typy i poziomy ekwiwalencji oraz strategie radzenia sobie z konstrukcjami nacechowanymi kulturowo i trudnymi do bezpośredniego przełożenia.

W ramach kursu analizowany jest język figuratywny w kontekście europejskim, z uwzględnieniem pojęć takich jak europocentryczność czy europeizmy. Studenci poznają źródła i mechanizmy tworzenia idiomatycznych struktur językowych oraz czynniki wpływające na ich rozpowszechnienie. Kurs obejmuje również po-równanie modeli metaforycznych i symbolicznych stosowanych w języku polskim i angielskim, wraz z analizą stereotypów kulturowych, które te struktury odzwierciedlają.

Tłumaczenie tekstów literackich i kulturowych

Kurs rozwija zaawansowane kompetencje w zakresie przekładu tekstów o wysokim stopniu złożoności estetycznej, kulturowej i symbolicznej. Obejmuje tłumaczenie literatury pięknej – od klasyki po teksty współczesne – a także eseistyki, prozy artystycznej, tekstów krytycznych i kulturowych. Studenci uczą się interpretować ukryte znaczenia, analizować

kontekst kulturowy, operować środkami wyrazu artystycznego i dostosowywać strategię przekładu do tonu i stylu oryginału.

Zakres materiału obejmuje teksty reprezentatywne dla głównych nurtów literackich i kulturowych, w szczególności obszaru Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych – jako dwóch tradycji, które odegrały kluczową rolę w kształtowaniu współczesnego kanonu literackiego oraz wartości kulturowych. Omawiane są fragmenty dzieł klasycznych z uwzględnieniem aspektów społecznych, etnicznych, postkolonialnych i tożsamościowych.

Zajęcia kładą nacisk na rozwijanie przekładu kreatywnego, pracy z metaforą i rytmem języka, adaptacji elementów kulturowych oraz dylematów etycznych związanych z tłumaczeniem literatury. Studenci uczą się podejmować decyzje translatorskie świadomie i z wyczuciem, tak by zachować integralność oryginału przy jednoczesnym zakorzenieniu tekstu w realiach języka i kultury odbiorcy.

Tłumaczenia ustne

Kurs rozwija kluczowe kompetencje niezbędne w pracy tłumacza ustnego, koncentrując się przede wszystkim na tłumaczeniu konsekutywnym, z wprowadzeniem do tłumaczenia symultanicznego i liaison. Studenci poznają techniki notacji, parafrazy, syntezy informacji oraz strategię aktywnego słuchania, które są fundamentem skutecznego przekładu ustnego.

Zajęcia mają charakter praktyczny – obejmują ćwiczenia z nagraniami audio i wideo, tłumaczenia "na żywo", odgrywanie scenek oraz analizę sytuacji komunikacyjnych, jakie mogą wystąpić w rzeczywistej pracy tłumacza, m.in. podczas konferencji, spotkań biznesowych, negocjacji, wydarzeń publicznych, wizyt studyjnych czy postępowań urzędowych. Wprowadzane są elementy tłumaczenia ad hoc i tłumaczenia szeptanego.

Kurs porusza także zagadnienia związane z etyką zawodową, poufnością, wiernością przekazu oraz rolą tłumacza jako mediatora językowego i kulturowego. Studenci uczą się zarządzać stresem, czasem oraz własną obecnością sceniczną, co jest niezbędne do efektywnego funkcjonowania w dynamicznych, często nieprzewidywalnych warunkach pracy.

Zajęcia przygotowują do podejmowania pierwszych zleceń w obszarze tłumaczeń ustnych, jak również stanowią solidne podstawy do dalszej specjalizacji w kierunku tłumaczeń konferencyjnych lub pracy w instytucjach międzynarodowych.

Postedycja tekstów tłumaczonych maszynowo

Kurs przygotowuje studentów do pracy w jednym z najbardziej dynamicznie rozwijających się obszarów współczesnego rynku językowego – postedycji tekstów generowanych przez systemy tłumaczenia maszynowego (MT). Zajęcia łączą wiedzę językoznawczą, kompetencje redakcyjne oraz praktyczne umiejętności pracy z narzędziami wspomagającymi tłumaczenie.

Studenci uczą się rozróżniać typy tłumaczenia maszynowego (RBMT, SMT, NMT), oceniać jakość wygenerowanych przekładów oraz identyfikować charakterystyczne błędy, takie jak nielogiczność, brak spójności stylistycznej, kalki, błędy terminologiczne i strukturalne. Szczególny nacisk położony jest na dostosowanie tekstu do norm językowych języka docelowego, jego funkcji i oczekiwań odbiorcy końcowego.

Zajęcia obejmują ćwiczenia praktyczne z wykorzystaniem popularnych platform tłumaczeniowych i edytorskich, a także analizę przypadków zawodowych z branży lokalizacji, e-commerce, IT, mediów i administracji. Studenci uczą się podejmować decyzje edytorskie w zależności od wymaganego poziomu postedycji – od szybkiej interwencji po pełną redakcję językową.

Kurs porusza również kwestie etyki zawodowej, przejrzystości procesu edycji oraz odpowiedzialności tłumacza/postedytora w kontekście rosnącej automatyzacji i współpracy człowieka z algorytmem. Omawiane są realne

scenariusze pracy w środowiskach hybrydowych, gdzie postędyca staje się kluczową kompetencją uzupełniającą tradycyjny przekład.

Zajęcia stanowią solidną podstawę do pracy z narzędziami CAT, platformami lokalizacyjnymi oraz systemami MT wykorzystywanymi w środowisku zawodowym, a także umożliwiają rozwinięcie umiejętności efektywnego i świadomego współtworzenia treści w erze AI.

Tłumaczenia audiowizualne

Kurs wprowadza studentów w podstawy przekładu audiowizualnego, koncentrując się na praktycznych aspektach tłumaczenia materiałów filmowych, telewizyjnych, reklamowych i multimedialnych. Uczestnicy poznają różne formy tłumaczenia AV, takie jak napisy (subtitling), dubbing, voice-over oraz audiodeskrypcja, wraz z ich specyfiką językową, techniczną i kulturową.

Zajęcia mają charakter warsztatowy i obejmują ćwiczenia z tworzenia napisów z uwzględnieniem zasad synchronizacji, limitów czasowych i liczby znaków, pracy z tekstem zsynchronizowanym z obrazem i dźwiękiem oraz adaptacji treści kulturowo nacechowanych. Poruszane są również zagadnienia związane z tłumaczeniem humoru, gier słownych, przekleństw czy odniesień popkulturowych.

Studenci pracują z nowoczesnym oprogramowaniem wspierającym tłumaczenie AV (np. Subtitle Edit), poznają podstawowe funkcje techniczne i uczą się oceniać jakość tłumaczeń w kontekście odbioru wizualnego i funkcji komunikacyjnej danego materiału.

Kurs ma na celu przygotowanie do samodzielnego wykonywania prostych zleceń tłumaczenia audiowizualnego oraz wprowadzenie w realia branży lokalizacji treści medialnych – jednej z kluczowych gałęzi współczesnego rynku językowego.

PRZEDMIOTY OBIERALNE

Uniwersalność koncepcji językowych w przekładzie

Kurs koncentruje się na zagadnieniach związanych z uniwersalnością, względnością i kulturowym uwarunkowaniem pojęć językowych w procesie przekładu. W oparciu o założenia językoznawstwa kognitywnego oraz etnolingwistyki, studenci analizują, w jakim stopniu znaczenia pojęć, metafor i kategorii konceptualnych są wspólne dla różnych języków i kultur, a kiedy wymagają kreatywnej adaptacji, lokalizacji lub głębokiej reinterpretacji.

W kursie szczególny nacisk kładziony jest na modele pojęciowe obecne w języku, zgodnie z tradycją G. Lakoffa (metafora jako mechanizm poznawczy) oraz J. Bartmińskiego (profilowanie pojęć i językowy obraz świata).

Zajęcia mają charakter analityczno-praktyczny i obejmują pracę z tekstami problematycznymi w przekładzie – literackimi, medialnymi, reklamowymi i eseistycznymi – w których występują pojęcia silnie nacechowane kulturowo. Analizowane są także teksty popkultury, które często operują uproszczonymi, ale silnie zinternalizowanymi modelami świata (np. stereotypy, archetypy, idiomy globalne). Studenci uczą się identyfikować kulturowe filtry języka, diagnozować pułapki przekładu międzykulturowego oraz stosować strategie tłumaczeniowe, które pozwalają zachować sens, funkcję i kontekst pojęć przy jednoczesnym poszanowaniu ich kulturowej tożsamości.

Food Studies: przekładalność koncepcji językowo-kulturowych

Kurs koncentruje się na analizie jedzenia jako kulturowego kodu – nośnika tożsamości, statusu społecznego i norm wspólnotowych. Studenci badają, jak tradycje żywieniowe, rytuały związane z biesiadowaniem oraz zwyczaje kulinarne odzwierciedlają relacje władzy, przynależność klasową i przemiany obyczajowe, szczególnie w kontekście krajów

anglosaskich. Omawiane są zarówno konwencje kuchni arystokratycznej i kolonialnej, jak i współczesne formy jedzenia wspólnotowego (np. Sunday roast, potluck dinners, picnic culture), ukazywane często w filmie, serialu i literaturze.

Zajęcia analizują współczesne teksty literackie i audiowizualne, w których jedzenie pełni rolę metafory społeczeństwa i relacji międzyludzkich – od realistycznych opisów posiłków jako rytuałów codzienności, po ich funkcję jako elementów krytyki społecznej. Podejmowane są także kwestie estetyzacji i komercjalizacji jedzenia w mediach oraz wpływu migracji i globalizacji na zmiany praktyk kulinarnych.

W warstwie praktycznej kurs obejmuje tłumaczenie tekstów, w których jedzenie występuje jako element kultury – od fragmentów beletrystyki po scenariusze filmowe, opisy wydarzeń kulinarnych, a także dialogi, w których pojawiają się idiomy, metafory i rytuały językowe związane z jedzeniem. Studenci uczą się świadomie oddawać znaczenia, które wykraczają poza warstwę dosłowną, a są głęboko zakorzenione w kulturowych schematach i obrazach społecznych.

Tłumaczenie tekstów historycznych i językowych

Kurs wprowadza studentów w specyfikę przekładu tekstów, które odnoszą się do przeszłości – zarówno w sensie treści, jak i stylu wypowiedzi. Obejmuje pracę z materiałami historycznymi i językoznawczymi: listami, wspomnieniami, manifestami, kronikami, artykułami badawczymi oraz tekstami popularyzującymi wiedzę o języku i kulturze.

Zajęcia uczą, jak analizować kontekst epoki, intencję autora i funkcję tekstu w ramach danego dyskursu – nie tylko historycznego, lecz także społecznego i kulturowego. Zamiast skupiać się wyłącznie na trudnościach językowych, kurs rozwija umiejętność przekładania myślenia i wartości charakterystycznych dla danej epoki na język zrozumiały dla współczesnego odbiorcy, przy zachowaniu autentyczności przekazu.

Studenci poznają strategie przekładu tekstów o zmiennym stylu i terminologii, ucząc się, jak balansować między wiernością źródła a komunikatywnością. Kurs kładzie nacisk na refleksję translatorską oraz świadomość roli tłumacza jako pośrednika między przeszłością a teraźniejszością.

Tłumaczenie treści popkultury

Kurs poświęcony jest przekładowi tekstów kultury popularnej: filmów, seriali, gier, memów, tekstów piosenek, podcastów czy treści publikowanych w mediach społecznościowych. Studenci analizują język popkultury jako dynamiczny, zorientowany na efekt i silnie zakotwiczony w kontekście kulturowym oraz społeczno-politycznym.

Zajęcia mają charakter praktyczny – uczestnicy pracują z tekstami bogatymi w gry słów, odniesienia do celebrytów, slang, ironię i humor. Uczą się tłumaczyć z myślą o konkretnym odbiorcy, podejmując decyzje o adaptacji, lokalizacji lub transkreacji. Kurs uświadamia, że przekład treści popkulturowych to także kształtowanie wizerunku kultury w przestrzeni globalnej.

Przekład i adaptacja tekstów marketingowych i medialnych

Kurs rozwija praktyczne umiejętności tłumaczenia oraz adaptacji treści reklamowych, promocyjnych i medialnych z uwzględnieniem potrzeb konkretnego odbiorcy i kontekstu kulturowego. Studenci uczą się tworzyć przekłady kreatywne, perswazyjne i funkcjonalne, dostosowane do różnych kanałów komunikacji – od ulotek i stron internetowych po materiały kampanii społecznych i reklam w mediach tradycyjnych.

Zajęcia koncentrują się na analizie języka reklamy i jego głównych cech: zwięzłości, emocjonalności, rytmu oraz siły oddziaływania. Omawiane są typowe elementy sloganu – rym, aliteracja, gra słów, kontrast, metafora – a także sposoby ich tłumaczenia z zachowaniem zamierzonego efektu. Studenci uczą się rozpoznawać intencje komunikacyjne, modelować wypowiedź zgodnie z profilem marki oraz dopasowywać język do realiów rynku docelowego.

Kurs ma charakter praktyczny i warsztatowy – uczestnicy pracują z rzeczywistymi przykładami tekstów reklamowych i medialnych, tworząc własne wersje adaptacyjne w języku docelowym. Zajęcia przygotowują do pracy w środowisku zawodowym, w którym tłumacz pełni nie tylko rolę językowego pośrednika, ale także współtwórca komunikatu i wartości marki.

Film w przekładzie: adaptacja filmowa tekstów literackich

Kurs koncentruje się na relacji między tekstem literackim a jego adaptacją filmową, analizując, w jaki sposób przekład – zarówno językowy, jak i kulturowy – współtworzy doświadczenie odbiorcy. Studenci poznają specyfikę procesu adaptacyjnego i badają, jak tekst oryginalny ulega przekształceniu w medium audiowizualne: poprzez wybór scen, dialogów, rytm narracji, obraz, muzykę i montaż.

Zajęcia obejmują nie tylko klasykę literatury anglojęzycznej (np. *Pride and Prejudice*, *The Great Gatsby*, *Atonement*), ale również współczesne i masowo odbierane dzieła literackie, takie jak seria *Harry Potter* czy trylogia *Władca Pierścieni*. Analizowane są różne wersje adaptacji, porównywana zgodność z pierwowzorem, skróty narracyjne i decyzje reżyserskie, a także oczekiwania różnych grup odbiorców.

Szczególny nacisk położony jest na rolę tłumacza – jego decyzje dotyczące dialogów, napisów, idiomatyki i kodów kulturowych mają realny wpływ na odbiór dzieła filmowego. Studenci uczą się analizować język mówiony w kontekście obrazu i dźwięku, tłumaczyć monologi wewnętrzne, ironie, gry słów i interseksualność, a także identyfikować momenty, w których adaptacja staje się interpretacją. Kurs łączy refleksję teoretyczną z praktycznymi zadaniami translatorskimi, rozwijając wrażliwość na relacje między tekstem, obrazem i odbiorcą.

Seminarium I, II, III, IV

Prace magisterskie realizowane na kierunku mają charakter praktyczny i opierają się na realizacji projektu tłumaczeniowego lub analitycznego. Tłumaczenia mogą być wykonywane na zlecenie interesariuszy zewnętrznych lub jednostek organizacyjnych uczelni, takich jak instytuty, biura czy koła naukowe. W przypadku współpracy z kołem naukowym jako odbiorcą wewnętrznym, gotowy tekst tłumaczenia powinien zostać opublikowany na stronie internetowej Wydziału, w odpowiedniej zakładce – na przykład w sekcji materiałów dydaktycznych i projektowych.

Proces dyplomowania odbywa się w ciągu czterech semestrów w ramach seminarium magisterskiego. W pierwszym semestrze student, pod opieką promotora, przygotowuje się do wyboru tematu pracy, analizuje literaturę przedmiotu oraz zapoznaje się z zasadami planowania i organizacji warsztatu pracy. Omawiane są wówczas wymogi prawne, formalne i redakcyjne dotyczące pisania prac magisterskich, kwestie ustalania priorytetów oraz zagadnienia praw autorskich, plagiatu i zasad cytowania źródeł. Dodatkowo wprowadza się treści szczegółowe z wybranej dziedziny (językoznawstwo lub literaturoznawstwo) wraz z odpowiednią metodologią.

W drugim semestrze student formalizuje temat pracy, definiuje problem lub hipotezę oraz koncepcję projektu tłumaczeniowego lub analitycznego. Na tym etapie powstaje plan pracy, prowadzona jest pogłębiona analiza literatury przedmiotu oraz praca nad narzędziami analizy.

W trzecim semestrze student opracowuje i prezentuje część teoretyczną pracy (jeden lub więcej rozdziałów), a także przystępuje do szczegółowej analizy materiału źródłowego lub projektu tłumaczeniowego. Wymagana jest także prezentacja fragmentu pracy i projektu do oceny.

W czwartym semestrze student kontynuuje pisanie kolejnych rozdziałów teoretycznych (łącznie 2–3 rozdziały), a także finalizuje projekt tłumaczeniowy lub analityczny, który może przyjąć formę porównawczej analizy tekstów tłumaczeń – np. pod kątem doboru strategii tłumaczeniowych, stylu, komponentów językowych czy kulturowych. Całość kończy się

krytyczną ewaluacją, refleksją nad procesem pracy oraz określeniem nabytych kompetencji. W ostatnim etapie omawiane są również zagadnienia egzaminu magisterskiego.

Zaliczenie poszczególnych etapów seminarium opiera się na systematycznym postępie prac oraz zgodności z zatwierdzonym planem. Prace magisterskie podlegają obowiązkowej weryfikacji w Jednolitym Systemie Antyplagiatowym, a ich jakość nadzorowana jest przez komisje ds. prac dyplomowych działające na Wydziale Humanistycznym.

Praktyka zawodowa

Praktyka zawodowa stanowi integralny element programu studiów na kierunku Filologia Angielska II stopnia, profil praktyczny. Jej głównym celem jest rozwijanie umiejętności praktycznych, które uzupełniają i pogłębiają wiedzę teoretyczną zdobytą w toku studiów. Praktyka umożliwia studentowi zastosowanie w praktyce kompetencji językowych, komunikacyjnych oraz kulturowych, a także przygotowuje go do samodzielnego wykonywania zadań zawodowych zgodnych z profilem absolwenta filologii. Student zapoznaje się z rzeczywistymi warunkami pracy, organizacją instytucji, specyfiką środowiska zawodowego oraz zasadami współpracy w zespole, również międzynarodowym. Istotnym aspektem praktyki jest także kształtowanie postaw etycznych, odpowiedzialności zawodowej i świadomości roli języka w kontekście społecznym i gospodarczym.

WYKŁADY MONOGRAFICZNE:

Historia i kultura Wielkiej Brytanii: Global Impact

Wykład analizuje historyczne i kulturowe procesy, które ukształtowały globalną pozycję Wielkiej Brytanii – od epoki imperialnej, przez rewolucję przemysłową, po współczesne dziedzictwo postkolonialne. Omawiane są kluczowe momenty wpływu Wielkiej Brytanii na światowe struktury polityczne, językowe i kulturowe (np. angielski jako lingua franca, eksport modeli edukacyjnych, wpływ popkultury brytyjskiej).

Zajęcia obejmują również refleksję nad mitami narodowymi, konstrukcjami tożsamości brytyjskiej oraz przemianami społecznymi w kontekście globalizacji. Szczególna uwaga poświęcona jest kontrastowi między obrazem Wielkiej Brytanii jako centrum kultury a jej peryferiami – zarówno wewnętrznymi (Szkocja, Walia, Irlandia Północna), jak i zewnętrznymi (kolonie, były dominia).

Stereotypy i uprzedzenia językowe – perspektywa literacko-kulturowa

Wykład bada sposoby przedstawiania „Innego” w literaturze i kulturze, koncentrując się na tym, jak teksty literackie – zarówno kanoniczne, jak i popularne – mogą utrzymywać lub podważać stereotypy kulturowe i językowe. Szczególną uwagę poświęca się narracjom kolonialnym, postkolonialnym, dystopijnym oraz literaturze migracyjnej i queerowej.

Zajęcia opierają się na analizie literackich reprezentacji rasizmu, seksizmu, klasizmu i etnocentryzmu w różnych epokach i kontekstach kulturowych (np. Joseph Conrad, Jean Rhys, Chimamanda Ngozi Adichie, Ocean Vuong). Studenci uczą się dekodować ukryte mechanizmy wykluczania, ironii i oporu w języku literackim, a także poznają strategie dekonstrukcji stereotypu poprzez interseksualność, parodię, przesunięcie perspektywy lub innowacje narracyjne. Wykład łączy analizę tekstu z refleksją nad jego funkcją społeczną i etyczną.

Językoznawstwo kognitywne w przykładzie

Wykład wprowadza studentów w założenia językoznawstwa kognitywnego i ich zastosowanie w procesie tłumaczenia. Omawiane są kluczowe pojęcia, takie jak konceptualizacja, schematy pojęciowe (image schemas), profilowanie znaczeń, rami interpretacyjne oraz metafora pojęciowa – rozumiana jako mechanizm po-znaczczy, a nie jedynie środek stylistyczny.

Szczególną uwagę poświęca się teorii metafory kulturowej Zoltána Kövecsesa i jej wpływowi na strategię przekładu międzykulturowego.

Studenci uczą się rozpoznawać, jak język odzwierciedla sposób postrzegania świata w danej kulturze – np. jak różne języki konceptualizują emocje, relacje przestrzenne, upływ czasu, działanie, sukces czy moralność. Omawiane są także przypadki asymetrii konceptualnej między językami oraz możliwości kognitywnej ekwiwalencji w przekładzie, zwłaszcza w tekstach figuratywnych i emocjonalnie nacechowanych.

Zajęcia mają charakter analityczno-praktyczny i obejmują pracę z różnorodnymi tekstami, w których język niesie ukryte schematy kulturowe. Kurs rozwija umiejętność „czytania między pojęciami” i świadomego przenoszenia nie tylko znaczeń, ale i sposobów konceptualizacji z języka źródłowego na docelowy.

Komunikacja interkulturowa

Wykład przedstawia teoretyczne i praktyczne aspekty komunikacji międzykulturowej w kontekście językowym, społecznym i medialnym. Omawiane są klasyczne modele (Hall, Hofstede, Trompenaars) oraz nowoczesne podejścia do różnic kulturowych w komunikacji, negocjacjach, edukacji i tłumaczeniu.

Zajęcia poruszają również temat stereotypów, kompetencji interkulturowej i tzw. „cichego znaczenia” (implicitność kulturowa), które wpływają na odbiór komunikatu w różnych środowiskach. Studenci analizują rzeczywiste scenariusze komunikacyjne (w firmach, dyplomacji, mediach, edukacji), rozwijając umiejętność funkcjonowania w kontekstach wielojęzycznych i wielokulturowych.

Doświadczenie imigracji w literaturze amerykańskiej

Wykład bada motywy migracji, przemieszczenia i poszukiwania tożsamości w literaturze amerykańskiej – od tekstów XIX wieku po współczesność. Analizowane są m.in. utwory autorów takich jak Jhumpa Lahiri, Sandra Cisneros, Junot Díaz czy Viet Thanh Nguyen, które ukazują zróżnicowane doświadczenia etniczne, klasowe i pokoleniowe.

Kurs koncentruje się na narracjach przekraczania granic (dosłownych i symbolicznych), konstruowania "domu" w obcym świecie oraz językowej i kulturowej transformacji tożsamości. Uczestnicy uczą się, jak literatura imigracyjna odzwierciedla szersze procesy społeczne i historyczne oraz jak wpływa na kształtowanie dyskursu amerykańskości.

Przekładając nieprzekładalne

Wykład poświęcony jest zjawisku nieprzekładalności rozumianej nie jako bariera, lecz jako przestrzeń wymagająca interpretacyjnej uważności i kulturowej kompetencji. Analizowane są sytuacje, w których znaczenie tekstu nie daje się wprost przenieść między językami – ze względu na osadzenie w konkretnym kontekście kulturowym, społecznym i komunikacyjnym. Wykład odnosi się do koncepcji języka jako procesu intersubiektywnego (Evans, Janicki), w którym sens rodzi się nie tylko ze słów, ale także z relacji między nadawcą a odbiorcą oraz z przyjętych konwencji dyskursywnych.

Szczególne nacisk położony jest na zjawiska takie jak: kulturowe ramy interpretacyjne, normy pragmatyczne, społecznie podzielane style komunikacyjne i sposoby organizowania znaczeń w konkretnych wspólnotach językowych. Omawiane są przypadki, w których przekład wymaga nie tyle odwzorowania treści, co przeformułowania intencji komunikacyjnej w nowym kontekście – np. w tłumaczeniu ironii, aluzji, strategii grzecznościowych, konwencji narracyjnych czy norm religijnych i obyczajowych.

Wykład opiera się na analizie przykładów z literatury, tekstów użytkowych i kultury medialnej, oferując studentom narzędzia do rozumienia, kiedy „nieprzekładalne” znaczy w rzeczywistości: „wymagające większej uważności i kulturowej świadomości”. Tłumacz jawi się tu jako aktywny interpretator znaczeń, osadzonych w relacjach społecznych i normach kulturowych, który musi negocjować sens, funkcję i odbiór przekładanego tekstu.

Język obcy nowożytny I, II, III

Kurs ma na celu intensywny rozwój kompetencji językowych w wybranym języku nowożytnym (np. hiszpańskim lub niemieckim) poprzez doskonalenie wszystkich sprawności: mówienia, rozumienia ze słuchu, czytania i pisania. Zajęcia kładą nacisk na skuteczną komunikację w sytuacjach życia codziennego, akademickiego i ogólnych kontekstach zawodowych, a także na rozwój poprawności gramatycznej i leksykalnej.

W ramach kursu studenci zapoznają się z podstawowymi technikami tłumaczenia krótkich, niespecjalistycznych tekstów użytkowych, co wspiera rozwój umiejętności językowych oraz pogłębia zrozumienie struktur i funkcji języka. Tłumaczenia te pełnią funkcję dydaktyczną – pozwalają lepiej uchwycić różnice kulturowe i językowe oraz rozwijać świadomość interjęzykową.

Kurs wspiera również rozwój kompetencji interkulturowych i przygotowuje studentów do funkcjonowania w środowiskach wielojęzycznych i wielokulturowych – zgodnie z oczekiwaniami stawianymi absolwentom kierunku filologicznego w nowoczesnym świecie.

4.7 Opis sposobów weryfikacji i oceny osiągniętych przez studenta efektów uczenia się w trakcie całego procesu kształcenia

Weryfikacja osiągniętych przez studenta efektów uczenia się wynikających z programu studiów na kierunku Filologia Angielska drugiego stopnia – profil praktyczny, obejmuje wiedzę, umiejętności oraz kompetencje społeczne, związane z określonymi przedmiotami zawartymi w planie studiów.

Zajęcia odbywają się w formie wykładów, seminariów i konwersatoriów. W zależności od formy zajęć i ze względu na różnorodną zawartość poszczególnych kursów, zakłada się dobór odpowiednich sposobów weryfikacji i oceny osiągniętych przez studenta efektów uczenia się. Weryfikacja odbywa się m.in. na kontynuacja dobrych praktyk stosowanych na pierwszym stopniu studiów, przy wykorzystaniu podobnych narzędzi.

- **Sposób oceniania wiedzy i umiejętności**

Każdy wykładowca ma obowiązek opracowania sylabusu (karty kursu) dla prowadzonego przez siebie przedmiotu. Część informacji zawartych w karcie kursu stanowi opis sposobu weryfikowania osiągniętych przez studenta efektów kształcenia, z zachowaniem podziału na wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne.

Typowe częściowe formy weryfikacji zdobytej wiedzy i umiejętności to: kolokwium, wypowiedź pisemna, test, sprawdzian ustny, prezentacja. Ocenie może też podlegać wypowiedź ustna, debata lub projekt. Ocena końcowa może być oparta o wynik egzaminu pisemnego lub ustnego (w przypadku egzaminu z Praktycznej Nauki Języka obowiązują obydwie formy), jak i ocenę pracy pisemnej.

Regulamin Studiów PK określa i opisuje skalę ocen stosowanych na PK. Oceny z egzaminów i zaliczeń są rejestrowane w systemie USOS (Uniwersytecki System Obsługi Studiów) w formie elektronicznej.

Wykładowca decyduje o kryteriach oceny obowiązujących dla prowadzonego przedmiotu i ma obowiązek za-wręć w sylabusie minimalny próg procentowy wymagany do zaliczenia przedmiotu.

W przypadku przedmiotów wchodzących w skład Praktycznej Nauki Języka, w pierwszym semestrze ocena wystawiana jest na podstawie średniej ocen ze wszystkich komponentów, przeważnie prowadzonych przez różnych wykładowców. Jest to więc ocena wystawiana przez komisję, której to ocenie przypisano 10 ECTS. Przyjmuje się następującą skalę ocen:

4,875 -5.0	bardzo dobry
4,375 - 4,874	dobry+
3,875 - 4,374	dobry
3,5 - 3,874	dostateczny +
3,0-3,49	dostateczny
2,0- 2,99	niedostateczny

Warunkiem przystąpienia do egzaminu praktycznego kończącego drugi semestr jest zdobycie zaliczeń bez oceny ze wszystkich przedmiotów PNJ. Egzamin praktyczny składa się z części pisemnej i ustnej, ocenianych przez komisję egzaminacyjną. Ocena końcowa z egzaminu jest wystawiana na podstawie w/w skali.

Zgodnie z Regulaminem Studiów, w uzasadnionych przypadkach studenci mają prawo ubiegać się o zgodę na przystąpienie do egzaminu komisyjnego.

Zarządzenie nr 6/2015 Rektora Politechniki Koszalińskiej z 15 stycznia 2015 zobowiązuje nauczycieli do gromadzenia i przechowywania dokumentacji dydaktycznej przez rok. Prace mogą być udostępnione do wglądu przez studentów, którzy mogą skorzystać z możliwości sprawdzenia swoich wyników i przedyskutowania ich z wykładowcą.

Co ważne, karty kursów weryfikowane są przez osoby odpowiedzialne dydaktycznie za blok przedmiotów oraz Radę Programową Kierunku. Weryfikacji poddawane są więc także kryteria oceny proponowane przez każdego nauczyciela.

Studenci informowani są o zawartości kursu, bibliografii, wymaganiach i kryteriach oceny na pierwszych zajęciach, a także otrzymują od nauczyciela prowadzącego i/lub opiekuna roku informacje o dostępności kart kursów na stronie internetowej usosweb.tu.koszalin.pl

Każdemu przedmiotowi przypisana została liczba punktów ECTS, niezależna od wysokości zdobytej oceny pozytywnej. Informacja o liczbie punktów zawarta jest w kartach kursów i w siatkach godzin dostępnych na stronie WH. Każdemu punktowi ECTS odpowiada 25-30 godz. pracy studenta.

• Sposób oceniania kompetencji społecznych

Kompetencje społeczne również podlegają monitorowaniu i ocenie. Od studenta studiów drugiego stopnia na kierunku Filologia Angielska wymagana jest dojrzałość społeczna, którą student manifestuje poprzez swoją postawę podczas zajęć i w kontaktach z otoczeniem akademickim. Jednym z podstawowych wymogów dot. kompetencji społecznych jest umiejętność współpracy w grupie: udział w dyskusjach, projektach, pracy indywidualnej, pracy zespołowej, podejmowanie decyzji, przyjmowanie w grupie różnych ról i ponoszenie odpowiedzialności za swój wkład w pracę zespołu, wystąpienia publiczne. Aktywność ta podlega ocenie poprzez obserwację.

Wśród studentów kierunku Filologia Angielska niezmiernie ważną część kompetencji społecznych stanowią otwartość i umiejętność współpracy ze studentami i wykładowcami innych narodowości i pochodzącymi z innych kręgów kulturowych.

Od studenta wymagane jest zachowanie sumienności, dyscypliny, uprzejmości i uczciwości w kontaktach z gronem studentów, otoczeniem i wykładowcami. Wykładowcy mają obowiązek sprawdzać prace pisemne i prezentacje pod kątem

możliwości popełnienia plagiatu lub niedopełnienia obowiązku dostarczenia bibliografii. Wszelkie przypadki nieuczciwości np. plagiatu, mogą być podstawą do niezaliczenia kursu.

• **Prace dyplomowe**

Prace magisterskie na kierunku mają charakter praktyczny i opierają się na realizacji projektu tłumaczeniowego. Tłumaczenie może być wykonywane na zlecenie interesariusza zewnętrznego lub jednostki organizacyjnej uczelni (np. instytutu, biura, koła naukowego). W przypadku odbiorcy wewnętrznego będącego kołem naukowym gotowy tekst tłumaczenia powinien zostać opublikowany na stronie internetowej Wydziału w odpowiedniej zakładce np. materiały dydaktyczne i projektowe.

Proces dyplomowania przebiega w czterech semestrach w ramach seminarium magisterskiego. W pierwszym semestrze student, pod opieką promotora, przygotowuje się do wyboru tematu i analizuje literaturę przedmiotu. W drugim semestrze formalizuje temat, przygotowuje plan pracy i prezentuje koncepcję projektu.

W trzecim semestrze student przedstawia do oceny połowę pracy oraz część tłumaczenia. W ostatnim semestrze składa kompletną pracę magisterską wraz z pełnym tłumaczeniem.

Zaliczenie poszczególnych etapów seminarium opiera się na systematycznym postępie prac oraz zgodności z zatwierdzonym planem. Prace podlegają weryfikacji w Jednolitym Systemie Antyplagiatowym, a ich jakość nadzorują komisje ds. prac dyplomowych działające na Wydziale Humanistycznym.

• **Hospitacje**

Hospitacje zajęć dydaktycznych stanowią integralny element systemu zapewniania jakości kształcenia na kierunku studiów i są jednym z kluczowych narzędzi monitorowania oraz doskonalenia realizowanego procesu dydaktycznego. Ich przeprowadzanie służy wieloaspektowej ocenie jakości zajęć w odniesieniu do zakładanych efektów uczenia się oraz przyjętych standardów kształcenia.

Hospitacje realizowane są zgodnie z wewnętrznymi aktami prawnymi uczelni, procedurami oceny jakości zajęć dydaktycznych oraz w oparciu o krajowe standardy w zakresie zapewniania jakości kształcenia. Obejmują one wszystkie formy zajęć dydaktycznych — wykłady, ćwiczenia, seminaria, konwersatoria, zajęcia laboratoryjne i praktyczne — prowadzone na studiach II stopnia w trybie stacjonarnym i niestacjonarnym.

Główne cele hospitacji:

- Ocena jakości zajęć dydaktycznych w kontekście realizacji założonych efektów uczenia się.
- Weryfikacja zgodności treści programowych i metod dydaktycznych z kartą przedmiotu oraz programem studiów.
- Identyfikacja dobrych praktyk dydaktycznych i ich upowszechnianie w środowisku akademickim.
- Diagnoza obszarów wymagających doskonalenia warsztatu dydaktycznego nauczycieli akademickich.
- Wsparcie rozwoju kompetencji dydaktycznych kadry poprzez konstruktywną informację zwrotną i rekomendacje usprawniające.
- Monitorowanie poziomu przygotowania nauczyciela akademickiego do zajęć, organizacji pracy na zajęciach oraz jakości interakcji ze studentami.
- Weryfikacja sposobu angażowania studentów, motywowania ich do aktywności oraz stwarzania warunków sprzyjających samodzielnemu myśleniu i krytycznej analizie.

Rola hospitacji w systemie jakości kształcenia:

Wnioski z przeprowadzonych hospitacji stanowią ważne źródło informacji wykorzystywane w procesie doskonalenia jakości kształcenia, a także w okresowej ocenie nauczycieli akademickich. Raporty z hospitacji są archiwizowane zgodnie z zasadami uczelnianego systemu zapewniania jakości kształcenia i mogą być wykorzystywane w procesach akredytacyjnych oraz wewnętrznych i zewnętrznych audytach jakości.

Hospitacje prowadzone są z częstotliwością nie rzadziej niż raz na dwa lata, z uwzględnieniem dodatkowych przypadków obligatoryjnych, takich jak zatrudnienie nowego pracownika dydaktycznego, negatywne wyniki ankiet studenckich czy zgłoszone skargi.

Mechanizm hospitacji sprzyja systematycznej ewaluacji i rozwojowi dydaktyki akademickiej, wzmacnia kulturę jakości kształcenia oraz stanowi wyraz troski o wysoki poziom realizacji efektów uczenia się przez studentów.

- **Praktyki zawodowe**

W wymiarze praktycznym, zaangażowanie, wiedza i umiejętności studentów będą oceniane podczas praktyk zawodowych. W celu sprawowania nadzoru nad organizacją praktyk, Rektor Uczelni powołuje kierownika praktyk zawodowych kierunku. Szczegółowe zasady organizacji i realizacji praktyk studenckich są zawarte w Regulaminie praktyk zawodowych studentów Wydziału Humanistycznego Politechniki Koszalińskiej na kierunku Filologia Angielska drugiego stopnia. Oceny poziomu osiągnięcia założonych efektów kształcenia przez studenta odbywającego praktykę dokonuje przedstawiciel zakładu pracy, będący jednocześnie opiekunem. Kierownik praktyk podejmuje ostateczną decyzję o zaliczeniu/niezaliczeniu praktyki po otrzymaniu wszystkich wymaganych dokumentów, a w szczególności sprawozdania z praktyk.

- **Umieźdzynarodowienie programu studiów**

Program studiów magisterskich na kierunku filologia angielska (specjalizacja tłumaczeniowa) realizowany jest z uwzględnieniem działań o charakterze międzynarodowym, co stanowi istotny element kształcenia praktycznego i wspiera rozwój kompetencji międzykulturowych studentów.

W ramach programu Erasmus+ studenci mają możliwość realizacji części studiów na uczelniach partnerskich za granicą. Ze względu na specyfikę kierunku i dominującą rolę języka polskiego w realizowanych przedmiotach, semestralne pobyty studentów zagranicznych na kierunku są ograniczone. Otwartość programu pozwala jednak na przyjęcie studentów z uczelni oferujących języki słowiańskie, w szczególności język polski. W celu zwiększenia dostępności i międzynarodowego wymiaru kształcenia, planowane jest udostępnianie przedmiotów o bardziej uniwersalnym, „językowo neutralnym” charakterze.

Wydział Humanistyczny Politechniki Koszalińskiej uczestniczy również w programie CEEPUS, który umożliwia studentom udział w wymianach akademickich oraz międzynarodowych szkołach letnich w krajach Europy Środkowo-Wschodniej. Dodatkowo, studenci mogą angażować się w działania projektowe, konferencje i wydarzenia organizowane w ramach projektu EU4DUAL — europejskiej sieci uczelni dualnych.

Każdy program wspierany jest przez przyjazdy wykładowców z uczelni zagranicznych, którzy prowadzą zajęcia i wykłady gościnne, wnosząc różnorodność perspektyw kulturowych i zawodowych.

Weryfikacja efektów uczenia się w ramach mobilności

Studenci realizujący część studiów za granicą w ramach programów takich jak Erasmus+ czy CEEPUS uzyskują oceny na uczelni przyjmującej. Po powrocie do macierzystej uczelni oceny te są przeliczane i weryfikowane zgodnie z obowiązującą w Polsce skalą ocen przez uczelnianego Koordynatora programu Erasmus+. Studenci zagraniczni uczący się w ramach wymiany na Politechnice Koszalińskiej są oceniani przez prowadzących zgodnie z polskimi zasadami, a ich oceny oraz nazwy

przedmiotów są tłumaczone na język angielski i wpisywane do karty zaliczeń (Transcript of Records), będącej częścią porozumienia o programie studiów (Learning Agreement).

Szczegółowe informacje o zawartości kursów oraz metodach oceny są dostępne w języku angielskim na stronie internetowej Politechniki Koszalińskiej oraz Wydziału Humanistycznego. Za ich aktualność odpowiadają wykładowcy oraz wydziałowy Koordynator programu Erasmus+.

- **Ankietyzacja**

Przydatnym narzędziem utrzymania odpowiedniego poziomu kształcenia a także dobrym źródłem informacji od studentów dot. prowadzonych zajęć jest ankietyzacja przeprowadzana przez PK przy pomocy systemu USOS. Ankietyzacja przeprowadzana jest po zakończeniu każdego semestru. Informacje zwrotne od studentów mogą być pomocne w decyzjach poszczególnych wykładowców, ale też kierowników jednostek dot. zawartości kursów, jak i zrewidowania podejścia wykładowców do metod stosowanych podczas zajęć i sposobu oceniania.

Wysoka jakość kształcenia będzie zapewniona, m.in. dzięki ankietyzacji zarówno na poziomie poszczególnych kursów, jak i kierunku.

4.8 Proces dyplomowania

Prace magisterskie mają charakter praktyczny i obejmują realizację projektu tłumaczeniowego. Zleceniobiorcą tłumaczenia może być interesariusz zewnętrzny (spoza uczelni) lub wewnętrzny (np. jednostka organizacyjna uczelni; koło naukowe).

W przypadku tłumaczenia wykonanego na potrzeby odbiorcy wewnętrznego jakim jest koło naukowe, tekst tłumaczenia powinien zostać opublikowany na stronie internetowej Wydziału w stosownym miejscu, zgodnie z wewnętrznymi zasadami udostępniania materiałów dydaktycznych i projektowych.

Prace magisterskie podlegają obowiązkowej weryfikacji oryginalności za pomocą Jednolitego Systemu Antyplagiatowego.

Na Wydziale Humanistycznym działają:

- Wydziałowa Komisja ds. Tematów Prac Dyplomowych,
- Weryfikacją jakości prac dyplomowych zajmuje się kierownik katedry wraz ze wskazanymi pracownikami po zakończonym cyklu.

Szczegółowy zakres obowiązków i procedur dotyczących jakości kształcenia określa Wewnętrzny System Zapewniania Jakości Kształcenia Wydziału Humanistycznego Politechniki Koszalińskiej.???

Wytyczne redakcyjne dotyczące prac magisterskich:

1. Czcionka: Times New Roman, rozmiar 12; styl cytowania: APA
2. Interlinia: 1,5; marginesy: lewy – 3,5 cm, pozostałe – 2,5 cm
3. Strona tytułowa zgodna ze wzorem obowiązującym dla prac licencjackich
4. Streszczenie w języku polskim i angielskim (ok. 400 słów), zawierające przegląd zawartości rozdziałów
5. Oświadczenie o samodzielności
6. Spis treści
7. Lista tabel, wykresów itp.
8. Wstęp (3–6 stron): cel pracy, pytanie badawcze, ogólny zarys problematyki

9. Treść główna: 3–4 rozdziały
10. Zakończenie (4–6 stron)
11. Sekcja „Nabyte kompetencje” / Acquired Competences – refleksja nad częścią praktyczną pracy, nabytymi umiejętnościami i ich przyszłym zastosowaniem
12. Załączniki (jeśli dotyczy)
13. Bibliografia

Zasady zaliczenia seminarium magisterskiego:

- Semestr 1:

Student, pod opieką promotora, przygotowuje się do wyboru tematu pracy magisterskiej. Opracowuje wstępną bibliografię (APA) oraz analizuje literaturę przedmiotu.

- Semestr 2:

Student formalizuje temat pracy i przygotowuje krótką prezentację, w której przedstawia:

- robocze cele i procedury realizacji pracy (część badawcza i tłumaczeniowa),
- roboczy plan pracy (spis treści).

Student nie pisze jeszcze treści pracy, lecz koncentruje się na dopracowaniu koncepcji.

- Semestr 3:

Student prezentuje do zaliczenia połowę pracy magisterskiej (np. dwa rozdziały) oraz tekst tłumaczenia (lub jego część), zgodnie z ustaleniami z promotorem.

- Semestr 4:

Student oddaje kompletną pracę magisterską wraz z całością tłumaczenia, opracowaną i zredagowaną zgodnie z zaleceniami promotora.

5. Wskaźniki dotyczące programu studiów

Tab. 5 Wskaźniki dotyczące programu studiów

L.p.	Wskaźniki ilościowe charakteryzujące program studiów	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
1.	Łączna liczba punktów ECTS w programie studiów	120 ECTS	120 ECTS
2.	Łączna semestrów w programie studiów	4	4
3.	Łączna liczba godzin dydaktycznych w programie studiów (wszystkie godziny z udziałem nauczyciela akademickiego)	1410	1038
4.	Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego	61 ECTS 51%	61 ECTS 37%
5.	Stosunek liczby godzin dydaktycznych (z udziałem nauczyciela akademickiego) na studiach niestacjonarnych do liczby godzin na studiach stacjonarnych	-	74%
6.	Liczba punktów ECTS uzyskiwana w ramach zajęć obieralnych (moduł przedmiotów do wyboru, moduł specjalności)	54 ECTS	54 ECTS
7.	Udział wykładów w łącznej liczbie godzin zajęć	4%	6%
8.	Udział zajęć praktycznych w łącznej liczbie uzyskanych ECTS	62 ECTS 52%	62 ECTS 52%
9.	Liczba godzin z wychowania fizycznego (0 ECTS)	0	0
10.	Łączna liczba punktów ECTS możliwa do uzyskania podczas zajęć realizowanych zdalnie z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość oraz procentowy maksymalny udział możliwych do uzyskania punktów ECTS w łącznej liczbie punktów ECTS na studiach	12 ECTS 10%	12 ECTS 10%
11.	Łączna liczba godzin praktyk zawodowych	480	480
12.	Łączna liczba punktów ECTS uzyskiwana w ramach praktyk zawodowych	19 ECTS	19 ECTS

SPIS TABEL

Tab. 1 Sumaryczny zbiór kierunkowych efektów uczenia się (EKK) II stopnia kierunku Filologia Angielska - profil praktyczny, zgodnych ze ZSK dla kwalifikacji na poziomie 7. Polskiej Ramy Kwalifikacji.....	8
Tab. 2 Efekty uczenia się przypisane do przedmiotów realizowanych w toku studiów	13
Tab. 3 Analiza ilościowych wymagań programowych.....	14
Tab. 4 Zajęcia w ramach przedmiotów realizowanych w formie fakultatywnej.....	15
Tab. 5 Wskaźniki dotyczące programu studiów	35

Zał. 1a Harmonogram studiów stacjonarnych II stopnia na kierunku Filologia Angielska

Lp	Przedmioty:	katedra	Punkty ECTS	Ogółem godz.	I rok										II rok																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
					I sem.					II sem.					III sem.					IV sem.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
					s u m a	W y k i	K o n w	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	s u m a	W y k i	K o n w	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	s u m a	W y k i	K o n w	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	s u m a	W y k i	K o n w	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
Moduł: Praktyczna nauka języka																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
1.	PNJ I		10	90	90		90		10	zo			90		90		9	E																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				

*gwiazdką oznaczono przedmioty, które mogą być prowadzone z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

Lp	Przedmioty:	Punkty ECTS	Ogółem godz.	I rok										II rok													
				I sem.					II sem.					III sem.					IV sem.								
				suma	wykł	konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	wykł	konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	wykł	konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	wykł	konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Warsztat tłumacza	3	30												30		30		3	zo							
2.	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych	3	30																			30		30		3	zo
3.	Tłumaczenie i edycja tekstów akademickich	3	30							30		30		3	zo												
4.	Tłumaczenia biznesowe	3	30																			30		30		3	zo
5.	Stylistyka języka polskiego w przekładzie	2	15	15		15		2	zo																		
6.	Frazeologia w przekładzie	3	30	30		30		3	zo																		
7.	Tłumaczenie tekstów literackich i kulturowych	3	30	30		30		3	zo																		
8.	Tłumaczenia ustne	3	30																			30		30		3	zo
9.	Postędyca tekstów tłumaczonych maszynowo	2	15	15		15		2	zo																		
10.	Tłumaczenia audiowizualne	3	30							30		30		3	zo												
11.	Przedmiot obieralny I	3	30												30		30		3	zo							
12.	Przedmiot obieralny II	3	30																			30		30		3	zo
13.	Seminarium magisterskie I	4	30	30			30	4	zo																		
14.	Seminarium magisterskie II	4	30							30			30	4	zo												
15.	Seminarium magisterskie III	4	30												30			30	4	zo							
16.	Seminarium magisterskie IV	7	30																			30			30	7	zo
RAZEM		53	450	120	0	90	30	14		90	0	60	30	10		90	0	60	30	10		150	0	120	30	19	

FILOLOGIA II STOPIEŃ		STUDIA STACJONARNE		Wykład monograficzny							
II rok											
Lp	Przedmioty:	ZAKŁAD	Forma zaliczenia	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr			IV semestr		
						s u m a	W y k ł	Ć w	s u m a	W y k ł	Ć w
1	Historia i kultura Wielkiej Brytanii: Global Impact		Zo	2	30						
2	Stereotypy i uprzedzenia językowe - perspektywa językoznawcza i literacko-kulturowa		Zo	2	30						
3	Językoznawstwo kognitywne w przekładzie		Zo	2	30						
4	Komunikacja interkulturowa		Zo	2	30						
5	Doświadczenie imigracji w literaturze amerykańskiej		Zo	2	30						
6	Przekładając nieprzekładalne		Zo	2	30						

FILOLOGIA II STOPIEŃ		STUDIA STACJONARNE		Przedmiot obieralny							
II rok											
Lp	Przedmioty:	ZAKŁAD	Forma zaliczenia	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr			IV semestr		
						s u m a	W y k ł	Ć w	s u m a	W y k ł	Ć w
1	Uniwersalność koncepcji językowych w przekładzie		Zo	3	30						
2	Food Studies: przekładalność koncepcji językowo-kulturowych		Zo	3	30						
3	Tłumaczenie tekstów historycznych i językowych		Zo	3	30						
4	Tłumaczenie treści popkultury		Zo	3	30						
5	Przekład i adaptacja tekstów marketingowych i medialnych		Zo	3	30						
6	Film w przekładzie: adaptacja filmowa tekstów literackich		Zo	3	30						

Załącznik 1b Harmonogram studiów niestacjonarnych II stopnia na kierunku Filologia Angielska

Lp	Przedmioty:	katedra	Punkty ECTS	Ogółem godz.	I rok										II rok												
					I sem.					II sem.					III sem.					IV sem.							
					suma	Wyk	Konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wyk	Konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wyk	Konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wyk	Konw	seminarium	Punkty ECTS
Moduł: Praktyczna nauka języka																											
1.	PNJ I		10	54	54		54		10	zo																	
2.	PNJ II		9	54							54		54		9	E											
3.	Fonetyka remedialna		2	9	9		9		2	zo																	
4.	Pisanie akademickie*		2	9							9		9		2	zo											
Razem:			23	126	63		63		12		63		63		11												
Moduł: Literaturoznawstwo																											
5.	Literatura i kultura brytyjska*		2	9												9		9		2	zo						
6.	Literatura i kultura amerykańska*		2	9																	9		9		2	zo	
Razem:			4	18												9		9		2		9		9		2	
Moduł: Językoznawstwo																											
7.	Odmiany języka		2	9	9		9		2	zo																	
8.	Warsztat filologa		2	9	9		9		2	zo																	
9.	Analiza dyskursu naukowego*		2	9																	9		9		2	zo	
Razem:			6	27	18		18		4												9		9		2		
Moduł: HES																											
10.	Przedsiębiorczość i tworzenie start-upów		3	18												9		9		2	zo	18		18		3	zo
11.	Mediacje i negocjacje		2	9												9		9		2	zo						
Razem:			5	27												9		9		2		18		18		3	
Moduł: specjalizacyjny			53	270	72		54	18	14		54		36	18	10		54		36	18	10		90		72	18	19
12.	Wykład monograficzny I*		2	18												18	18			2	zo						
13.	Wykład monograficzny II*		2	18																		18	18		2	zo	
14.	Język obcy nowożytny I		2	18							18		18		2	zo											
15.	Język obcy nowożytny II		2	18												18		18		2	zo						
16.	Język obcy nowożytny III		2	18																		18		18		2	E
Razem			10	90							18		18		2		36	18	18		4		36	18	18		4
Moduł: Praktyki zawodowe																											
17.	Praktyka zawodowa		19	480							180		180		7		300		300		12						
RAZEM (ogółem)			120	1038	153		135	18	30		315		297	18	30		408	18	372	18	30		162	18	126	18	30
RAZEM (bez praktyk)			101	558	153		135	18	30		135		117	18	23		108	18	72	18	18		162	18	126	18	30
liczba przedmiotów w semestrze																											
liczba godz. w tygodniu (bez praktyki zawodowej)																											
liczba punktów ECTS							30																				
liczba kursów egzaminacyjnych w semestrze							0																				
*gwiazdka oznaczono przedmiot, które mogą być prowadzone z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość																											

*gwiazdką oznaczono przedmioty, które mogą być prowadzone z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

Lp	Przedmioty:	Punkty ECTS	Ogółem godz.	I rok												II rok											
				I sem.						II sem.						III sem.						IV sem.					
				suma	Wyk	Konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wyk	Konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wyk	Konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wyk	Konw	seminarium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Warsztat tłumacza	3	18													18		18		3	zo						
2.	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych	3	18																			18		18		3	zo
3.	Tłumaczenie i edycja tekstów akademickich	3	18							18		18		3	zo												
4.	Tłumaczenia biznesowe	3	18																			18		18		3	zo
5.	Stylistyka języka polskiego w przekładzie	2	9	9		9		2	zo																		
6.	Frazeologia w przekładzie	3	18	18		18		3	zo																		
7.	Tłumaczenie tekstów literackich i kulturowych	3	18	18		18		3	zo																		
8.	Tłumaczenia ustne	3	18																			18		18		3	zo
9.	Postędyca tekstów tłumaczonych maszynowo	2	9	9		9		2	zo																		
10.	Tłumaczenia audiowizualne	3	18							18		18		3	zo												
11.	Przedmiot obieralny I*	3	18													18		18		3	zo						
12.	Przedmiot obieralny II*	3	18																			18		18		3	zo
13.	Seminarium magisterskie I	4	18	18			18	4	zo																		
14.	Seminarium magisterskie II	4	18							18			18	4	zo												
15.	Seminarium magisterskie III	4	18													18			18	4	zo						
16.	Seminarium magisterskie IV	7	18																			18			18	7	zo
RAZEM		53	270	72	0	54	18	14		54	0	36	18	10		54	0	36	18	10		90	0	72	18	19	

FILOLOGIA II STOPIEŃ		STUDIA STACJONARNE		Wykład monograficzny							
II rok											
Lp	Przedmioty:	ZAKŁAD	Forma zaliczenia	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr			IV semestr		
						s u m a	W y k ł	Ć w	s u m a	W y k ł	Ć w
1	Historia i kultura Wielkiej Brytanii: Global Impact		Zo	2	18						
2	Stereotypy i uprzedzenia językowe - perspektywa językoznawcza i literacko-kulturowa		Zo	2	18						
3	Językoznawstwo kognitywne w przekładzie		Zo	2	18						
4	Komunikacja interkulturowa		Zo	2	18						
5	Doświadczenie imigracji w literaturze amerykańskiej		Zo	2	18						
6	Przekładając nieprzekładalne		Zo	2	18						

FILOLOGIA II STOPIEŃ			STUDIA STACJONARNE			Przedmiot obieralny					
II rok											
Lp	Przedmioty:	ZAKŁAD	Forma zaliczenia	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr			IV semestr		
						s u m a	W y k ł	Ć w	s u m a	W y k ł	Ć w
1	Uniwersalność koncepcji językowych w przekładzie		Zo	3	18						
2	Food Studies: przekładalność koncepcji językowo-kulturowych		Zo	3	18						
3	Tłumaczenie tekstów historycznych i językowych		Zo	3	18						
4	Tłumaczenie treści popkultury		Zo	3	18						
5	Przekład i adaptacja tekstów marketingowych i medialnych		Zo	3	18						
6	Film w przekładzie: adaptacja filmowa tekstów literackich		Zo	3	18						